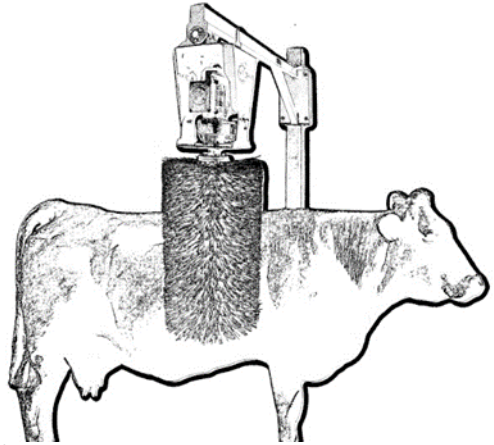


1- DEFINITION	1
2- SICHERHEITSHINWEISE	2
3- TECHNISCHE INFORMATIONEN	4
Allgemein	4
Hauptteile	4
Abmessungen.....	5
Technische Tabelle.....	5
Schilderinformationen	5
4- INSTALLATION.....	6
Allgemein	6
Mechanische Installation	6
Wandmontage	7
Mastmontage.....	8
Elektrische Installation	8
5-INBETRIEBNAHME.....	9
6-WARTUNG.....	9
Monatliche Wartung.....	9
6-Monatliche Wartung.....	9
Bürstenwechsel.....	9
Walzenwechsel	9
Reduzierewartung und Ölwechsel (CW1-H)	10
7-ERSATZTEILLISTE	11
8-GARANTIE	12
9-Konformitätserklärung / <i>Declaration of conformity</i>	13

1- DEFINITION

Oszillierende Kuhkratzmaschine CW1; Es wurde entwickelt, um eine hohe Effizienz bei der Milchproduktion zu gewährleisten, indem sichergestellt wird, dass die Tiere sauber und komfortabel sind. CW1 kann in 4 Richtungen oszillieren, ohne dass von Tieren eine hohe Kraft aufgebracht wird. Rotationsgeschwindigkeit, Dicke, Material und Durchmesser der Bürste wurden so gewählt, dass die besten Ergebnisse für die Gesundheit der Kühe erzielt werden, ohne deren Haut zu verletzen.

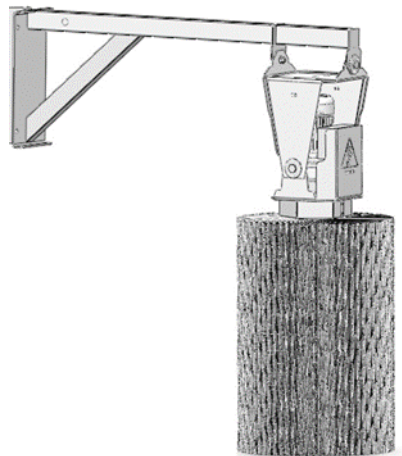


Die Konstruktion der Maschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/CE). Unter den in Abschnitt 2 beschriebenen Bedingungen ist es sicher für Tiere und Menschen.



Lesen und verstehen Sie den Abschnitt mit den Sicherheitshinweisen sorgfältig.

CW1; einfach zu installieren und zu bedienen. Der automatische Start und Stopp wird von der elektronischen Karte überwacht und gesteuert, das System benötigt keine externen Sensoren. Die integrierte Sicherung und der elektronische Strombegrenzer bieten doppelten Schutz vor den schlechten Bedingungen bei Elektro- und Tieranwendungen.



2- SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung gibt Ihnen die Grundregeln für die Verwendung, Sicherheit und Wartung. Es ist sehr wichtig, die Anweisungen genau zu befolgen und zu verstehen.



- **Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die CW1-Bedienungsanleitung, um zu erfahren, wie Sie die CW1- oszillierende Kratzmaschine positionieren und montieren.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder indirekte Schäden, die durch Bedienungsfehler, elektrische Probleme, mangelnde Wartung und/oder die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, verursacht werden.

Alle Teile der CW1-Maschine, einschließlich ihres Gehäuses, wurden unter Berücksichtigung der Sicherheit von Tieren entwickelt und hergestellt. Im Hinblick auf die Sicherheit der Tiere sollten keine Eingriffe an den Originalteilen vorgenommen werden, es sollten keine Schweißarbeiten an der Karosserie oder anderen Teilen

vorgenommen werden, damit der CW1 lange verwendet werden kann. Außerdem sollten keine Befestigungen vorgenommen werden, um die Bewegung beweglicher Teile zu verhindern.



Bis die Installation des CW1 abgeschlossen ist, sollte es nicht eingesteckt und kein Strom zugeführt werden. Nachdem die gesamte Installation abgeschlossen ist, sollte Strom zugeführt werden, nachdem die erforderlichen Vorkehrungen an der Stelle getroffen wurden, an der sich die Bürste dreht.



Fişi Çek

Es muss an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen werden und bei seiner Installation muss ein Fehlerstromrelais verwendet werden. Wenn der zu verwendende Ort nicht über eine Steckdose wie oben verfügt, sollte die Installation der Steckdose und die erforderliche elektrische Installation von einem autorisierten Elektriker durchgeführt werden. Die Verkabelung und der Strom, die in der elektrischen Installation verwendet werden, an die die Maschine angeschlossen wird, müssen den technischen Spezifikationen der Maschine entsprechen. Im Hinblick auf die Sicherheit von Mensch und Tier muss die Elektroinstallation ordnungsgemäß geerdet und ein Fehlerstromschutzschalter verwendet werden.

Da das CW1 bewegliche Teile enthält, sollten Sie nach dem elektrischen Anschluss vorsichtig vorgehen und sich ihm nicht nähern. Es ist besonders gefährlich, sich den Teilen zu nähern, an denen das Bild auf der Seite zu sehen ist.



Die Schwänze der Tiere, die den CW1 verwenden werden, müssen geschoren werden. Der Teil, der mit langen Haaren an der Schwanzspitze verbleibt, sollte höchstens 3 cm betragen. Wenn Sie die Schwanzhaare überhaupt nicht rasieren oder den langhaarigen Teil an der Spitze mehr als 3 cm lassen, kann sich der Schwanz an der Bürste verfangen und sogar den Schwanz brechen.



Der CW1 ist nur für den Einsatz in Innenräumen oder unter einem Dach geeignet. Wenn Wasser direkt auf den CW1 gelangt, kann es in den Motor eindringen und Fehlfunktionen und/oder elektrische Probleme verursachen, die für Kühe und Menschen gefährlich sein können.



CW1 ist für Milchkühe über einem Jahr geeignet, es sollte aufgrund seiner langen Haare nicht für Tiere wie Hunde, Schafe, Ziegen verwendet werden.



CW1 kann für durchschnittlich 25 Tiere pro Bürste verwendet werden.



Der Hersteller behält sich das Recht vor, die angegebenen Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.



3- TECHNISCHE INFORMATIONEN

Allgemein

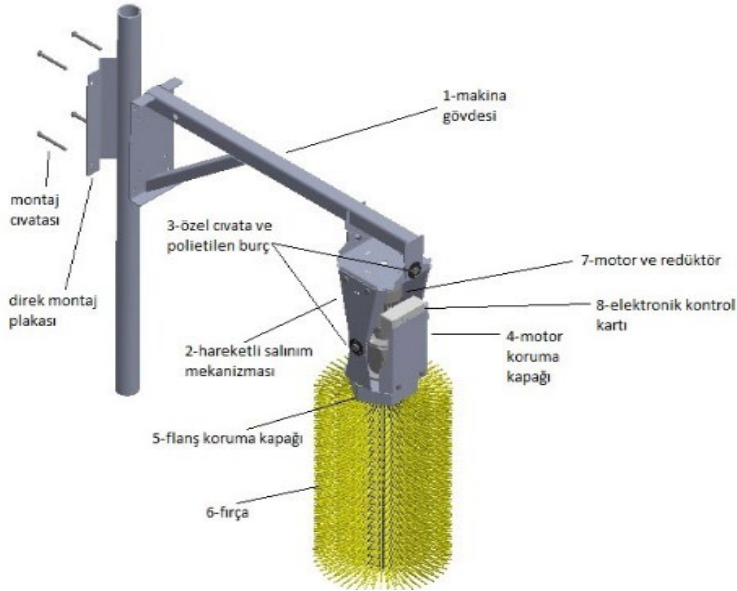
CW1 kann auf zwei Arten montiert werden:

1-Wandmontage

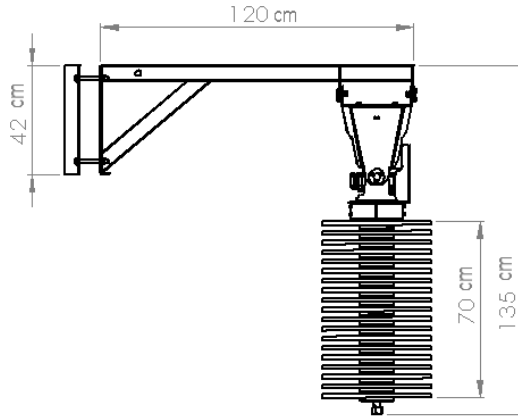
2-Mastmontage Für Rohre: von 2" bis 4" (Mastdurchmesser 50 mm – 100 mm)

Für Profil : von 50 x 50 mm bis 150 x 150 mm

Hauptteile



Abmessungen



Technische Tabelle

Motorleistung	0,18 kW
Spannung	220 VAC +/-10%
Frequenz	50 Hz
Arbeitszyklus	30 U/min
Reduzierertyp	CW1-H
	Spiralgewinde, Flanschanschluss
Verpackungsmaße	Breite: 44, Länge: 131, Höhe: 66 cm
Gewicht	
Netto	55 kg
Brutto	60 kg
Bürsten	∅: 46 cm, Höhe 70 cm

Schilderinformationen

TEM	TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.	
	www.temterazi.com	
CE		
Model	CW1-H	Voltaaj
Model		Voltage
Seri Numarası	TT-15.2376	Frekans
Serial Number		Frequency
İmal Tarihi	2015	Güç
Manufacture Date		Power
		220V AC
		50 Hz
		0,18 kW

4- INSTALLATION

Allgemein

Das CW1 wird mit dem Netzkabelstecker geliefert und das Kabel kommt aus dem Inneren der Maschine. Der Stecker muss an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen und bei seiner Installation ein Fehlerstromrelais verwendet werden, dann ist er betriebsbereit. Es wird keine weitere Ausrüstung benötigt.



Wenn der zu verwendende Ort nicht über eine Steckdose wie oben verfügt, sollte die Installation der Steckdose und die erforderliche elektrische Installation von einem autorisierten Elektriker durchgeführt werden. Die Verkabelung und der Strom, die in der elektrischen Installation verwendet werden, an die die Maschine angeschlossen wird, müssen den technischen Spezifikationen der Maschine entsprechen. Im Hinblick auf die Sicherheit von Mensch und Tier muss die Elektroinstallation ordnungsgemäß geerdet und ein Fehlerstromschutzschalter verwendet werden.

Der CW1 wird fertig montiert und in einem dicken Karton verpackt geliefert. Es ist an zwei Punkten befestigt, um die beweglichen Teile vor möglichen Problemen während des Transports zu schützen.

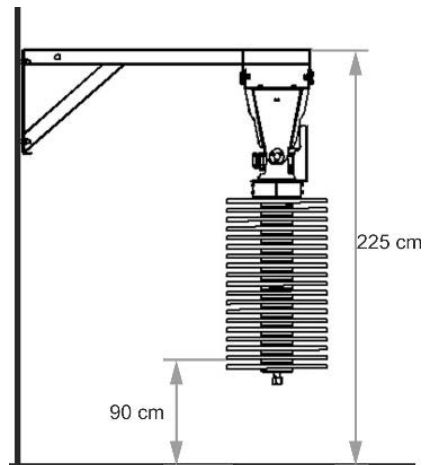


Die Installation dauert ungefähr 1-2 Stunden mit einer Person, die einen Aufzug verwendet, oder zwei Personen, die eine Leiter und ein Seil verwenden.

Mechanische Installation

Die durchschnittliche Höhe der CW1 sollte 90 cm von der Unterseite der Bürste bis zum Boden oder 225 cm von der Oberseite des Bürstenkörpers bis zum Boden betragen.

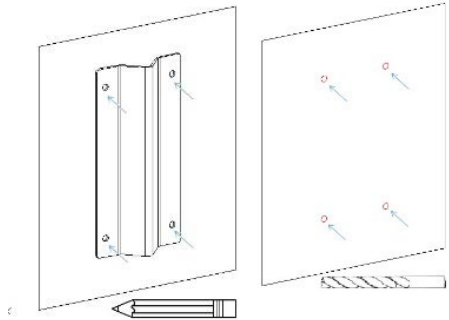
HINWEIS: Diese Höhe wird als Durchschnitt für Tiere über einem Jahr angegeben. Es sollte je nach Größe und Rasse des Tieres angepasst werden.



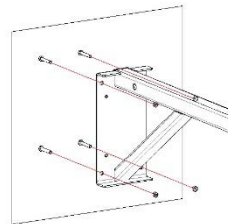
Wandmontage

a) Bestimmen Sie die Position und Höhe des Bürstenkörpers.

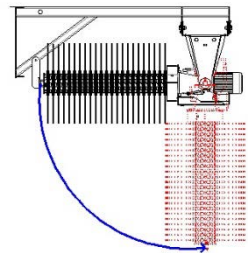
b) Verwenden Sie die Mastmontageplatte, um die Befestigungslöcher zu markieren. Markieren Sie die 4 Befestigungslöcher an der Wand und bohren Sie sie dann mit einem $\varnothing 12$ -Bohrer.



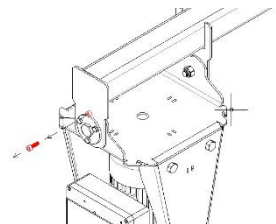
c) M10 Stahldübel in die Löcher stecken und Kratzbürste montieren, mit Muttern befestigen.
HINWEIS: Stahldübel sind nicht im Lieferumfang enthalten.



d) Halten Sie die Bürste fest, entfernen Sie die Befestigungsplatte, lösen Sie die Bürste vorsichtig und langsam.

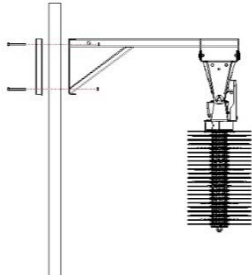


e) Befestigungsschraube entfernen.

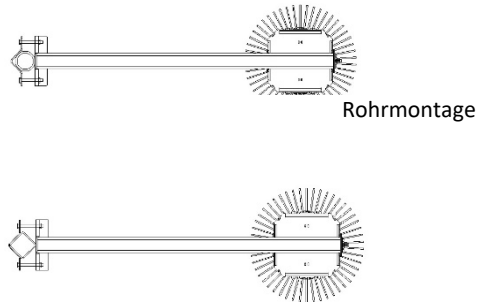


Mastmontage

- Bestimmen Sie die Position und Höhe des Bürstenkörpers.
- Befestigen Sie den CW1 mit M12x140-Schrauben am Mast, indem Sie die Mastmontageplatte verwenden. Stellen Sie sicher, dass es sehr stark befestigt ist.



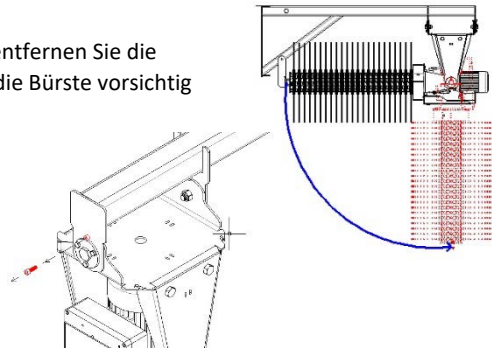
Seitenansicht der Mastmontage



Profilmontage

- Halten Sie die Bürste fest, entfernen Sie die Befestigungsplatte, lösen Sie die Bürste vorsichtig und langsam.

- Entfernen Sie die Befestigungsschraube.



Elektrische Installation

Das CW1 wird mit dem Netzkabelstecker geliefert und das Kabel kommt aus dem Inneren der Maschine. Der Stecker muss an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen und bei seiner Installation ein Fehlerstromrelais verwendet werden, dann ist er betriebsbereit. Es wird keine weitere Ausrüstung benötigt.



Fişi Çek

Wenn der zu verwendende Ort nicht über eine Steckdose wie oben verfügt, sollte die Installation der Steckdose und die erforderliche elektrische Installation von einem autorisierten Elektriker durchgeführt werden. Die Verkabelung und der Strom, die in der elektrischen Installation verwendet werden, an die die Maschine angeschlossen wird, müssen den technischen Spezifikationen der Maschine entsprechen. Im Hinblick auf die Sicherheit von Mensch und Tier muss die Elektroinstallation ordnungsgemäß geerdet und ein Fehlerstromschutzschalter verwendet werden.



5- INBETRIEBNAHME

Die Kratzbürste beginnt automatisch zu arbeiten, wenn die Kuh die Bürste schiebt. Um die Lebensdauer der Bürste zu verlängern, dreht sie sich bei jedem Arbeitsgang in die entgegengesetzte Richtung der letzten Umdrehung. Wenn das Tier die Bürste verlässt, dreht es sich noch 15 Sekunden lang weiter, nachdem es in die vertikale Position zurückgekehrt ist, und stoppt dann.

Kommt es zu einer Belastung durch Verklemmen des Schwanzes, stoppt die elektronische Karte den Motor und beginnt, sich in die entgegengesetzte Richtung zu drehen.

Ein spezieller Filter verhindert, dass der Motor unnötig läuft, wenn die Bürste durch Wind geschüttelt wird.

6- WARTUNG

Ziehen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose. Bewegliche Teile nicht schmieren.

Monatliche Wartung

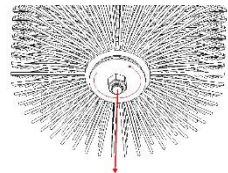
Auf Ölleckage im Getriebe prüfen. Wenden Sie sich bei Undichtigkeiten an Ihren Händler. Bürsten und bewegliche Teile mit Druckluft reinigen.

6- Monatliche Wartung

Überprüfen Sie alle Muttern, Befestigungsschrauben und Kunststofflager. Wenn es Schäden gibt, ersetzen Sie es durch ein neues.

Bürstenwechsel

Es wird empfohlen, die Bürsten der Maschine mindestens einmal im Jahr auszutauschen. (Siehe Bild rechts)



Walzenwechsel

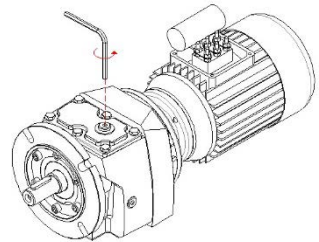
Es wird empfohlen, die Motorlager alle 2 Jahre von einem qualifizierten Elektriker ersetzen zu lassen.

Reduziererwartung und Ölwechsel (CW1-H)

Das Reduzieröl sollte alle 10000 Betriebsstunden gewechselt werden. Zum Beispiel sollte das Reduzieröl einer Bürste, die etwa 8-9 Stunden am Tag arbeitet (rotierend), alle 3 Jahre gewechselt werden, und das Öl einer Bürste, die 12-14 Stunden am Tag arbeitet, sollte alle 2 Jahre gewechselt werden. Ölwechsel wird alle 4 Jahre empfohlen, auch wenn es nicht verwendet wird.

Im Getriebe werden 0,55 Liter Mineralöl ISO 320 verwendet. Geeignete Ölmarken und Modelle:

- GULF - EP LUBRICANT HD 320
- PETROL OFISI - GRAVIS SP 320
- SHELL - OMALA F 320
- BP - ENERGOL GR-XP 320
- CASTROL - ALPHA SP 320
- KLÜBER LUBRICATION - KLÜBEROIL GEM 1-320 N
- MOBIL - MOBILGEAR XMP 320
- TOTAL - CARTER EP 320
- ELF - REDUCTELF 320



7- ERSATZTEILLISTE

ERLÄUTERUNG	STÜCK	BILD	ERLÄUTERUNG	STÜCK	BILD
Maschinenkörper	1		Flanschschutza bdeckung	2	
Spezialbolzen	4		Gussflansch	1	
Obere Schwenkplatte	1		Bürstenmontag estempel	1	
			Polyethylen- Buchse	4	
Seitliche Aufhängerplatt e	2		Bürstenstange	1	
Untere Schwenkplatte	1		Motor mit Reduzierer	1	
Motorschutzab deckung	1		Elektronische Kontrollkarte	1	
Mastmontagepl atte	1		Bürste	1	

Page 2 / 8

Fişi Çek: zieh den Stecker

Page 3

Hareketli parça (Moving parts): Bewegliches Teil

Maks. 3 cm: Max. 3 cm

Page 4:

Montaj civatası: Befestigungsschraube

Direk montaj plakası: Mastmontageplatte

- 1- Makine gövdesi: Maschinenkörper
- 2- Hareketli salınım mekanizması: Beweglicher Schaukelmechanismus
- 3- Özel civata ve polietilen burç: Spezialschraube und Polyethylenbuchse
- 4- Motor koruma kapağı: Motorschutzabdeckung
- 5- Flanş koruma kapağı: Flanschschutzkappe
- 6- Fırça: Bürste
- 7- Motor ve redüktör: Motor und Reduzierer
- 8- Elektronik kontrol kartı: Elektronische Kontrollkarte
- 9- Motor koruma kapağı: Motorschutzabdeckung

Page 5:

Model: Modell

Seri numarası: Seriennummer

İmal tarihi: Herstellungsdatum

Voltaj: Stromspannung

Frekans: Frequenz

Güç: Kraft

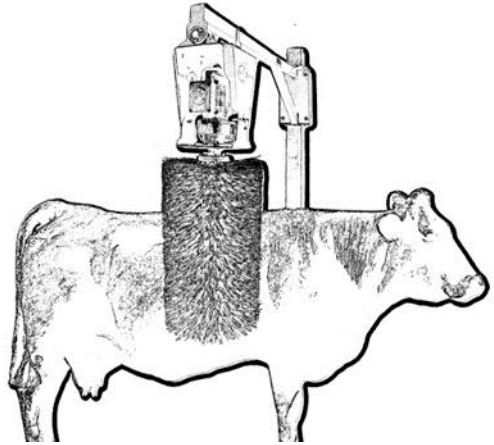
Index

ENGLISH

- 1- DESCRIPTION2
- 2- WARNINGS3
- 3- TECHNICAL INFORMATION4
 - General4
 - Main Parts.....4
 - Dimensions5
 - Technical Table5
 - Data Plate5
- 4- INSTALLATION6
 - General6
 - Mechanical Installation.....6
 - Wall Installation7
 - Post Installation8
 - Electrical Installation.....8
- 5- OPERATION.....9
- 6- MAINTENANCE9
 - Every Month9
 - Every 6 Months.....9
 - Every Year9
 - Every 2 Years.....9
- 7- SPARE PART LIST10
- 8- WARRANTY12

1- DESCRIPTION

Oscillating Cow Brush Machine CW1; has been designed to provide a high efficiency of milk production by keeping animal clean and comfortable. CW1 is able to oscillate towards 4 direction, without using any strong power by animals. The thickness, the diameter and the material of the brush and also the machine speed have been selected to obtain the best results on the cattle health and welfare without give any injury to their skin.

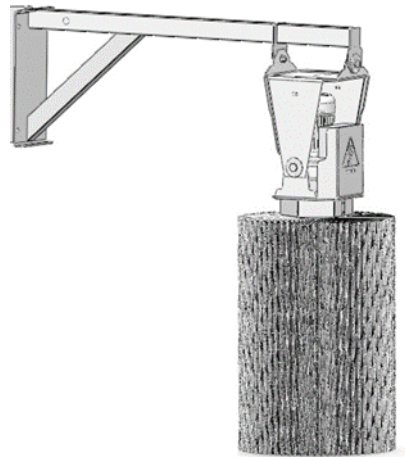


Design of the machine corresponds to the requirements of Machinery Directive (2006/42/CE). It is safe for the animals and the persons with paying attention to the conditions which are described in chapter 2.



Read the warnings carefully and understand them thoroughly

It is easy to install and use of CW1. It works automatically. An electronic control boards monitors and controls the system without an additional external sensor. The fuse and the electronic current limiting provide double protection against bad electrical conditions and also against bad animal usage.



2- WARNINGS

The user guide introduces you the essential rules of correct installation, usage and programming. To understand and follow the instructions clearly is crucial.



- **Firstly, read this user guide carefully in order to know how to position and mount the CW1 cow brush.**

Manufacturer/importer company is not legally liable for the indirect and direct damages resulting from the use of accessories and replacement parts which are not original and not stated in the user guide hereby or/and electrical problems, operation defaults.



CW1 includes moving parts. Be careful after connection to the power line. Especially it is dangerous to get close to the parts with the picture on the right.



Manufacturer/importer company reserves the right to alter the specifications shown without prior notice.



3- TECHNICAL INFORMATION

General

CW1 can be installed in two way:

1-Wall Mounting

2-Post mounting (2" up to 4") (Post diameter: 50 mm – 100 mm)

CW1 is designed to use indoor or under the roofs. If the rain or the water touch directly to the CW1, the water can cause some breakdowns and/or electric problems that could be dangerous for the animals and the persons.



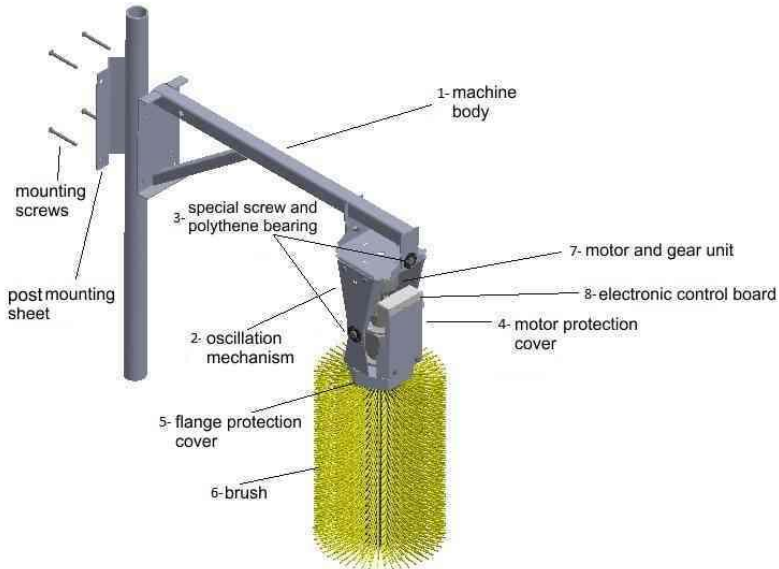
CW1 is designed to use for dairy cows. It should not be used for other animals. Especially the animals which have long hairs like dogs, sheep, goats.



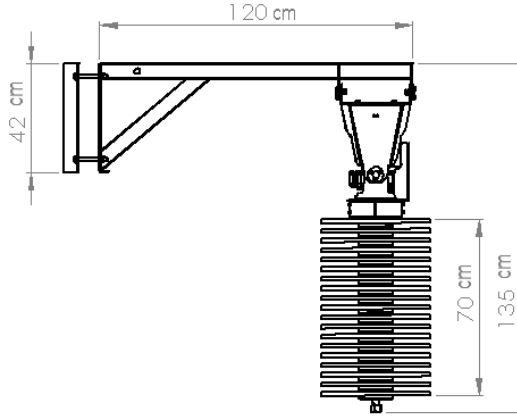
It is recommended to use a CW1 for every 30 cows.



Main Parts



Dimensions



Technical Table

Motor Power	0,18 kW
Voltage	220 VAC +/-10%
Frequency	50 Hz
Gear speed	30 rpm
Package Dimensions	W: 44, L: 131, H: 66 cm
Weight	
Net	55 kg
Gross	60 kg
Brush dimensions	Ø : 46 cm, H: 70 cm

Data Plate

TEM		TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.	
CE		www.temterazi.com	
Model	CW1-H	Voltaaj	220V AC
Model		Voltage	
Seri Numarası	TT-15.2376	Frekans	50 Hz
Serial Number		Frequency	
İmal Tarihi	2015	Güç	0,18 kW
Manufacture Date		Power	

4- INSTALLATION

General

Installation must be done by an authorized electrician. Power and electrical wiring which will connect to CW1 should be suitable for CW1 specifications. For electrical safety of animals and humans, electrical wiring in the building should have a good ground connection and electrical system should contain a ground fault interrupter.



CW1 is supplied in a special, durable package. It is fully assembled. Only moving parts are fixed at two points to prevent to possible problems during transportation.



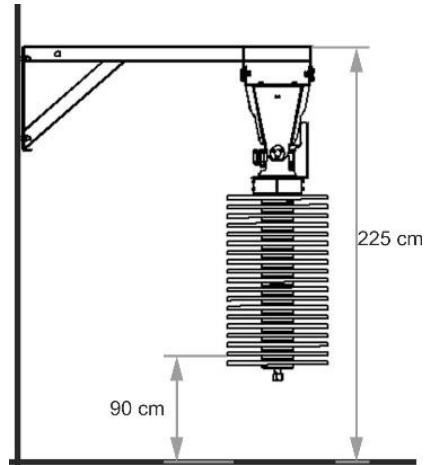
Installation takes approximately 1-2 hours with one person by using a lift or with two person by using a ladder and a rope.

Mechanical Installation

The approximate distance from the bottom side of the brush to the ground should be 90 cm.

The approximate distance from the top side of the CW1 to the ground should be 225 cm.

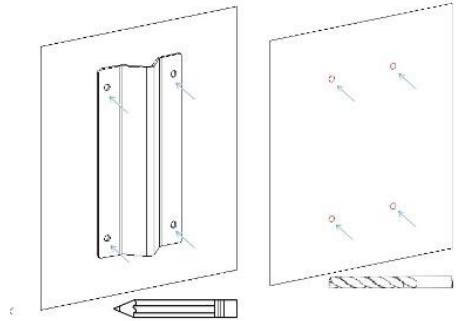
These distances are the statistical average values for a one year old dairy cow. The dimensions may alter depending to the animal height and type.



Wall Installation

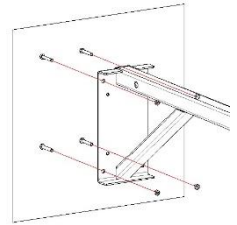
a) Determine the height of the machine body.

b) Use “post mounting sheet” to mark the fixing holes. Drill the holes by using $\varnothing 12$ drill point.

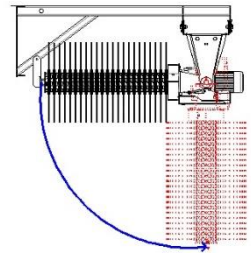


c) Use steel M10 expansion bolts to fix CW1 to the wall. Tighten the nuts and make sure that it fixed very strong.

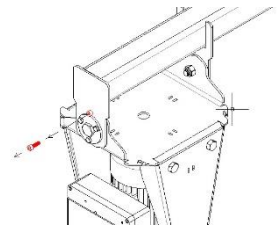
NOTE: Expansion bolts are not included in the package. You should provide them.



d) Hold the brush carefully.
Unscrew the fixing sheet.
Drop slowly and carefully the brush.

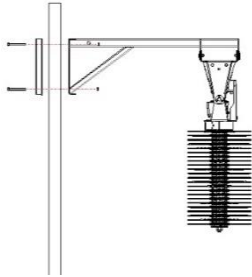


e) Unscrew the fixing screw.



Post Installation

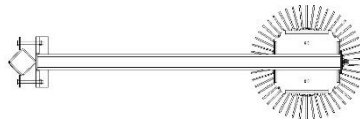
- a) Determine the height of the machine body.
- b) Fix CW1 to the post by using M12x140 screws and post mounting sheet. Tighten the nuts and make sure that it fixed very strong.



Post Installation Side View

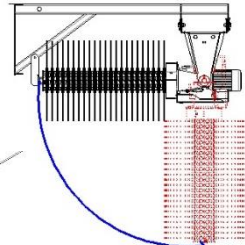


Round pipe installation

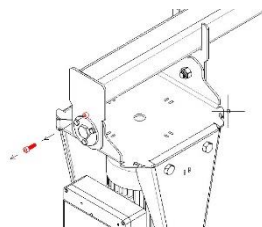


Square profile installation

- d) Hold the brush carefully. Unscrew the fixing sheet. Drop slowly and carefully the brush.



- e) Unscrew the fixing screw.



Electrical Installation

CW1 power cable is ready to use. It is sufficient to plug it. CW1 will be ready to work. There is no need another additional electrical equipment. Optionally, you may add a cam switch.



Unplug

5- OPERATION

CW1 starts to turn automatically when a cow push the brush. When the cow move away, CW1 continues to turn extra 7 seconds after returning to vertical position, then it stops. If any strain happens because of a tail jam or another reason, electronic control stops the motor automatically and turns to the reverse direction for 3-4 seconds, stops again. It will reset itself automatically after returning to vertical position.

Also, a special wind filter monitors the movements of the CW1. If the brush swings by the wind, it prevents the start of the motor.

6- MAINTENANCE

Unplug the CW1 before starting to maintenance.
Do not lubricate the moving parts.

Every Month

Control the leakage on the gear box. If there is a leakage local dealer.

Clean the brush and the moving parts by compressed air. (Do not lubricate)

Every 6 Months

Check visually all nuts, screws and bearings. If there is a damage, change the damaged part.

Every Year

We recommend to change the brush at least one time per year. See picture on the right to change it.

We recommend to change the gear box oil one time per year. See picture on the right to change it. Use no:90 gear oil.

Every 2 Years

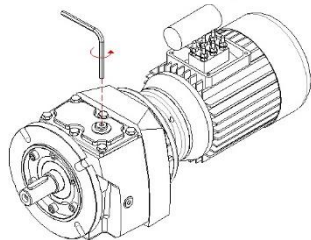
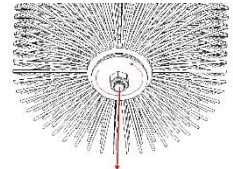
We recommend to change the bearings of the motor by a competent electrician.



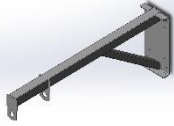

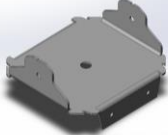

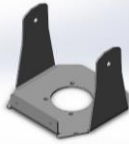


Unplug

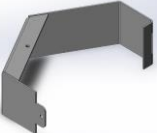









contact your



7- SPARE PART LIST

EXPLANATION	QTY	PICTURE
Machine body	1	
Special screw	4	
Top Oscillation Sheet	1	
Lateral Hanger Sheet (CW1-Y) Lateral Hanger Sheet (CW1-T)	2	
Bottom Osc. Sheet (CW1-Y) Bottom Osc. Sheet (CW1-T)	1	
Motor Protection Cover	1	
Post Mounting Sheet	1	

EXPLANATION	QTY	PICTURE
Flange Protection Cover	2	
Cast Flange	1	
Brush Mounting Washer	1	
Brush Post	1	
Motor with gear unit (CW1-Y) Motor with gear unit (CW1-T)	1	
Polythene bearing	4	
Brush	1	
Electronic Control Board	1	

8- WARRANTY

Contact your local distributor of CW1 to learn the conditions of warranty in your country.

Local Distributor:

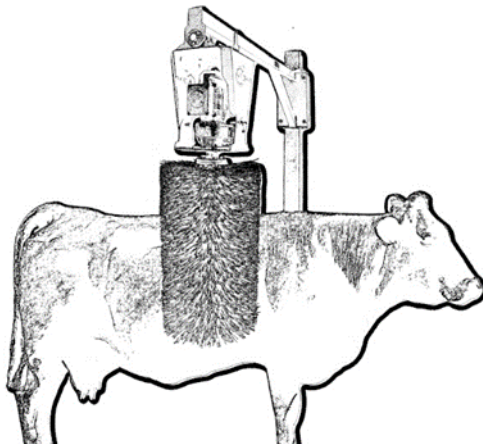
Spis treści

POLSKI

1- OKREŚLENIE	1
2- INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3- INFORMACJE TECHNICZNE.....	4
Ogólne.....	4
Główne części.....	4
Wymiary.....	5
Tabela techniczna	5
Informacje o tabliczce	5
4- INSTALACJA.....	6
Ogólne.....	6
Instalacja mechaniczna	6
Montaż naścienny	7
Montaż na maszcie.....	8
Instalacja elektryczna.....	9
5-URUCHOMIENIE.....	9
6-KONSERWACJA	9
Comiesięczna konserwacja	9
6-miesięczna konserwacja	9
Zmiana szczotek	9
Zmiana rolki.....	9
Konserwacja reduktora i wymiana oleju (CW1-H).....	10
7-LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH.	11
8-GWARANCJA	12
9-Deklaracja zgodności / <i>Declaration of conformity</i>	13

1- OKREŚLENIE

Oscylacyjny drapak do krów CW1; Został zaprojektowany, aby zapewnić wysoką wydajność produkcji mleka, zapewniając zwierzętom czystość i wygodę. CW1 może oscylować w 4 kierunkach bez stosowania dużej siły ze strony zwierząt. Prędkość obrotowa, grubość, materiał i średnica szczotki zostały tak dobrane, aby osiągnąć najlepsze rezultaty dla zdrowia krów bez uszkodzania ich skóry.

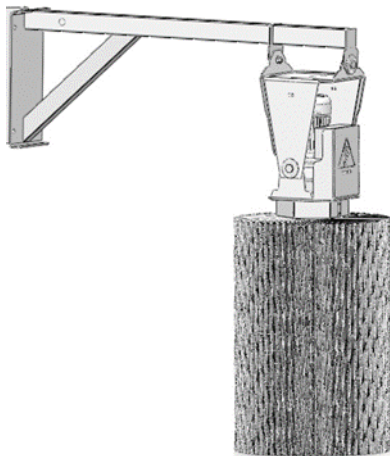


Konstrukcja maszyny spełnia wymagania Dyrektywy Maszynowej (2006/42/CE). Jest bezpieczny dla zwierząt i ludzi w warunkach opisanych w Sekcji 2.



Uważnie przeczytaj i zrozum sekcję dotyczącą bezpieczeństwa.

CW1; łatwy w instalacji i obsłudze. Automatyczny start i stop jest monitorowany i kontrolowany przez płytkę elektroniczną, system nie wymaga zewnętrznych czujników. Zintegrowany bezpiecznik i elektroniczny ogranicznik prądu zapewniają podwójną ochronę przed trudnymi warunkami występującymi w zastosowaniach elektrycznych i zwierzęcych.



2- INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Instrukcja obsługi zawiera podstawowe zasady użytkowania, bezpieczeństwa i konserwacji. Bardzo ważne jest dokładne przestrzeganie i zrozumienie instrukcji.



- **Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj instrukcję obsługi CW1, aby dowiedzieć się, jak ustawić i zmontować drapak oscylacyjny CW1.**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia lub szkody pośrednie spowodowane błędami obsługi, problemami elektrycznymi, brakiem konserwacji i/lub użyciem nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji.

Wszystkie części maszyny CW1, w tym obudowa, zostały zaprojektowane i wykonane z myślą o bezpieczeństwie zwierząt. Ze względu na bezpieczeństwo zwierząt nie należy manipulować przy oryginalnych częściach, ani spawać korpusu ani innych części, aby CW1 mógł być używany przez długi czas. Ponadto nie należy wykonywać żadnych mocowań, aby zapobiec przemieszczaniu się ruchomych części.

Dopóki instalacja CW1 nie zostanie zakończona, nie należy go podłączać i nie podłączać zasilania. Po zakończeniu całej instalacji zasilanie powinno być dostarczone po podjęciu niezbędnych środków ostrożności w punkcie, w którym szczotka się obraca.

Musi być podłączony do prawidłowo uziemionego gniazdka, a w jego instalacji musi być zastosowany przełącznik prądu szczątkowego. Jeżeli w użytkowanym miejscu nie ma gniazdka jw., montaż gniazdka oraz niezbędną instalację elektryczną powinien wykonać uprawniony elektryk. Okablowanie i prąd stosowane w instalacji elektrycznej, do której jest podłączona maszyna, muszą być zgodne ze specyfikacją techniczną maszyny. Ze względu na bezpieczeństwo ludzi i zwierząt instalacja elektryczna musi być odpowiednio uziemiona i musi być zastosowany wyłącznik różnicowoprądowy.



Fişi Çek

Ponieważ CW1 zawiera ruchome części, należy uważać, aby nie zbliżać się do niego po wykonaniu połączenia elektrycznego. Szczególnie niebezpieczne jest zbliżanie się do miejsc, w których widoczny jest obraz z boku.



Zwierzęta, które będą używać CW1 muszą mieć przycięte ogony. Część pozostająca na czubku ogona z długimi włosami nie powinna przekraczać 3 cm. Jeśli w ogóle nie ogolisz włosów z ogona lub zostawisz długie włosy na czubku więcej niż 3 cm, ogon może zahaczyć o szczotkę, a nawet złamać ogon.



CW1 nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach lub pod dachem. Jeśli woda dostanie się bezpośrednio na CW1, może dostać się do silnika i spowodować awarie i/lub problemy elektryczne, które mogą być niebezpieczne dla krów i ludzi.



CW1 jest odpowiedni dla krów mlecznych powyżej pierwszego roku życia, nie należy go stosować u zwierząt takich jak psy, owce, kozy ze względu na długą sierść.



CW1 może być używany do średnio 25 zwierząt na szczotkę.



Producent zastrzega sobie prawo do zmiany podanych specyfikacji bez wcześniejszego powiadomienia.



3- INFORMACJE TECHNICZNE

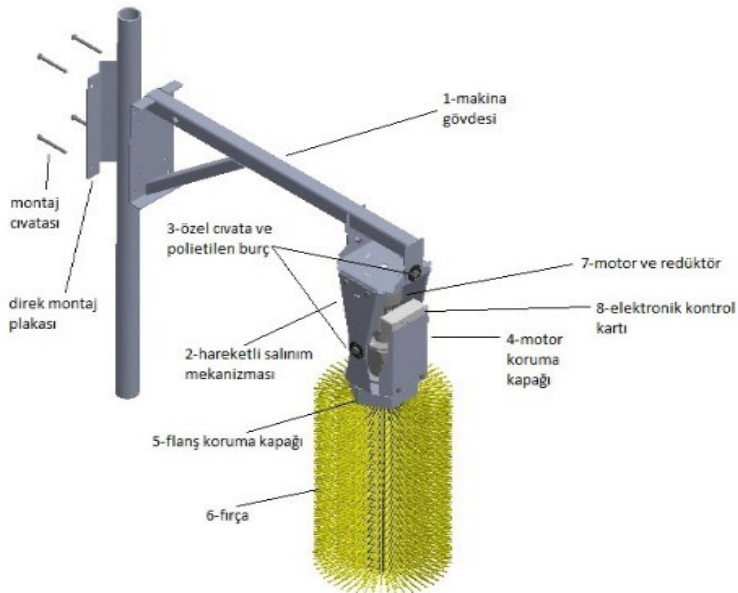
Ogólne

CW1 można zamontować na dwa sposoby:

1- Montaż naścienny

2- Montaż na maszcie Do rur: od 2" do 4" (średnica masztu 50 mm - 100 mm)
Dla profilu : od 50 x 50 mm do 150 x 150 mm

Główne części



Wymiary

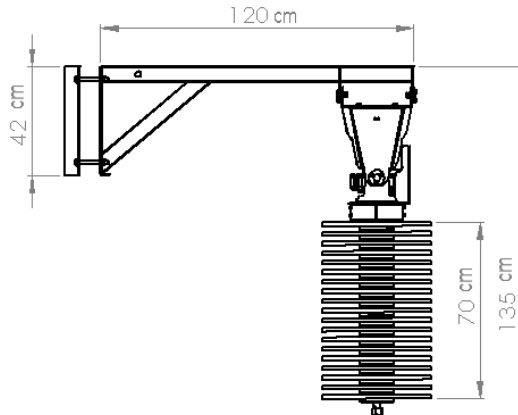


Tabela techniczna

Moc silnika	0,18 kW
Napięcie	220 VAC +/-10%
Częstotliwość	50 Hz
Cykl pracy	30 U/min
Typ reduktora	CW1-H
	Gwint spiralny, połączenie kotnierzowe
Wymiary opakowania	Szerokość: 44, Długość: 131, Wysokość: 66 cm
Waga	
Netto	55 kg
Brutto	60 kg
Szczotki	Ø: 46 cm, Wysokość 70 cm

Informacje o tabliczce

TEM	TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.	
	www.temterazi.com	
CE		
Model	CW1-H	Voltaaj
Model		Voltage
Seri Numarası	TT-15.2376	Frekans
Serial Number		Frequency
İmal Tarihi	2015	Güç
Manufacture Date		Power
		220V AC
		50 Hz
		0,18 kW

4- INSTALACJA

Ogólne

CW1 jest dostarczany z wtyczką przewodu zasilającego, a przewód wychodzi z wnętrza maszyny. Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo uziemionego gniazdka i przełącznika prądu szczytkowego zastosowanego w jej instalacji, aby była sprawna. Nie jest wymagane żadne dodatkowe wyposażenie.



Jeżeli w użytkowanym miejscu nie ma gniazdka jw., montaż gniazdka oraz niezbędną instalację elektryczną powinien wykonać uprawniony elektryk. Okablowanie i prąd stosowane w instalacji elektrycznej, do której jest podłączona maszyna, muszą być zgodne ze specyfikacją techniczną maszyny. Ze względu na bezpieczeństwo ludzi i zwierząt instalacja elektryczna musi być odpowiednio uziemiona i musi być zastosowany wyłącznik różnicowoprądowy.

CW1 jest dostarczany w pełni zmontowany i zapakowany w mocne kartonowe pudełko. Jest zamocowany w dwóch punktach, aby chronić ruchome części przed możliwymi problemami podczas transportu.

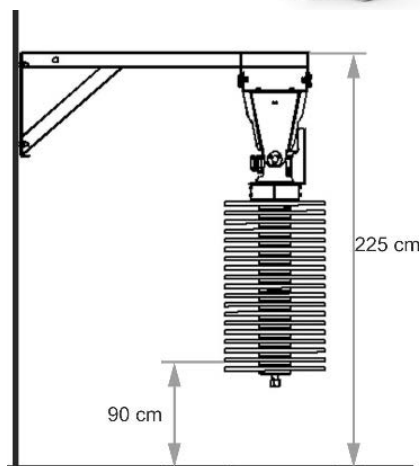


Montaż zajmuje około 1-2 godzin z jedną osobą korzystającą z windy lub dwiema osobami korzystającymi z drabiny i liny.

Instalacja mechaniczna

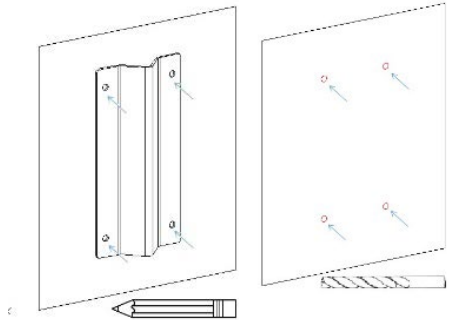
Średnia wysokość CW1 powinna wynosić 90 cm od dołu szczotki do podłogi lub 225 cm od górnej części korpusu szczotki do podłogi.

UWAGA: Ta wysokość jest podana jako średnia dla zwierząt powyżej jednego roku życia. Powinien być dostosowany do wielkości i rasy zwierzęcia.

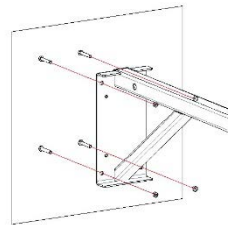


Montaż naścienny

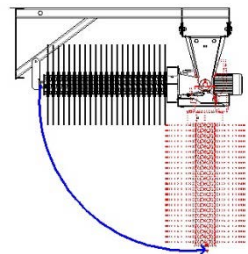
- a) Określ położenie i wysokość korpusu szczotki.
- b) Użyj płyty montażowej słupka do zaznaczenia otworów montażowych. Zaznacz 4 otwory montażowe na ścianie, a następnie wywierć je wiertłem $\varnothing 12$.



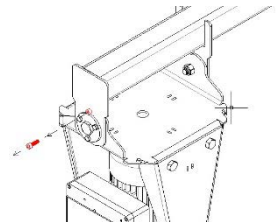
- c) Włóż kołki stalowe M10 w otwory i zamontuj szczotkę zgarniającą, zabezpiecz nakrętkami.
UWAGA: Kotwy stalowe nie są dołączone.



- d) Przytrzymaj szczotkę, zdejmij płytkę montażową, delikatnie i powoli poluzuj szczotkę.

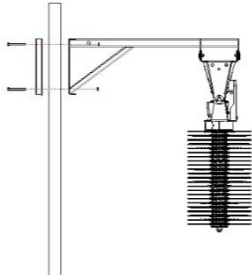


- e) Usań śrubę mocującą.

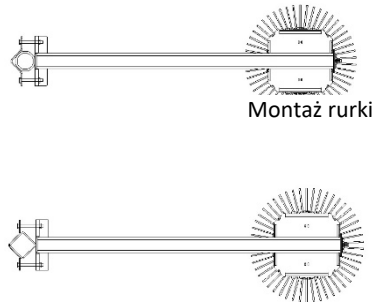


Montaż na maszcie

- Określ położenie i wysokość korpusu szczotki.
- Przymocuj CW1 do masztu za pomocą śrub M12x140 za pomocą płyty montażowej masztu. Upewnij się, że jest bardzo mocno zapięty.



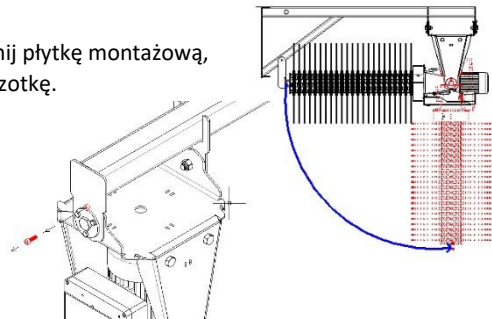
Widok z boku zespołu masztu



Montaż profilu

- Przytrzymaj szczotkę, zdejmij płytkę montażową, delikatnie i powoli poluzuj szczotkę.

- Usuń śrubę mocującą.



Instalacja elektryczna

CW1 jest dostarczany z wtyczką przewodu zasilającego, a przewód wychodzi z wnętrza maszyny. Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo uziemionego gniazdka i przełącznika prądu szczytkowego zastosowanego w jej instalacji, aby była sprawna. Nie jest wymagane żadne dodatkowe wyposażenie.



Fişi Çek

Jeżeli w użytkowanym miejscu nie ma gniazdka jw., montaż gniazdka oraz niezbędną instalację elektryczną powinien wykonać uprawniony elektryk. Okablowanie i prąd stosowane w instalacji elektrycznej, do której jest podłączona maszyna, muszą być zgodne ze specyfikacją techniczną maszyny. Ze względu na bezpieczeństwo ludzi i zwierząt instalacja elektryczna musi być odpowiednio uziemiona i należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.



5- URUCHOMIENIE

Szczotka do drapania zaczyna działać automatycznie, gdy krowa popycha szczotkę. Aby przedłużyć żywotność szczotki, przy każdym przejściu obraca się ona w kierunku przeciwnym do ostatniego obrotu. Gdy zwierzę opuści szczotkę, po powrocie do pozycji pionowej kontynuuje obrót przez 15 sekund, a następnie zatrzymuje się.

W przypadku obciążenia zacinającego ogon, płytki elektroniczne zatrzymają silnik i zacznie obracać się w przeciwnym kierunku.

Specjalny filtr zapobiega niepotrzebnej pracy silnika, gdy szczotka jest potrząsana przez wiatr.

6- KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Nie smaruj ruchomych części.

Comiesięczna konserwacja

Sprawdź, czy w skrzyni biegów nie ma wycieków oleju. W przypadku wycieku skontaktuj się ze sprzedawcą.

Oczyść szczotki i ruchome części sprężonym powietrzem.

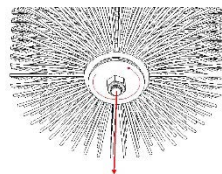
6-miesięczna konserwacja

Sprawdź wszystkie nakrętki, śruby mocujące i plastikowe łożyska. Jeśli jest uszkodzenie, wymień go na nowy.

Zmiana szczotek

Zaleca się wymianę szczotek maszyny przynajmniej raz w roku.

(Zobacz zdjęcie po prawej)



Zmiana rolki

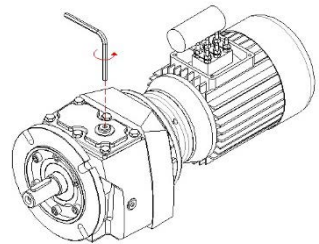
Zaleca się wymianę łożysk silnika co 2 lata przez wykwalifikowanego elektryka.

Konserwacja reduktora i wymiana oleju (CW1-H)

Olej redukcyjny należy wymieniać co 10 000 godzin pracy. Np. olej redukcyjny pędzla, który pracuje około 8-9 godzin dziennie (obracanie) należy wymieniać co 3 lata, a olej pędzla pracującego 12-14 godzin dziennie należy wymieniać co 2 lata. Zaleca się wymianę oleju co 4 lata, nawet jeśli nie jest używany.

W skrzyni biegów zużyto 0,55 litra oleju mineralnego ISO 320. Odpowiednie marki i modele olejów:

- GULF - EP LUBRICANT HD 320
- PETROL OFISI - GRAVIS SP 320
- SHELL - OMALA F 320
- BP - ENERGOL GR-XP 320
- CASTROL - ALPHA SP 320
- KLÜBER LUBRICATION - KLÜBEROIL GEM 1-320 N
- MOBIL - MOBILGEAR XMP 320
- TOTAL - CARTER EP 320
- ELF - REDUCTELF 320



7- LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

WYJAŚNIENIE	SZTUKA	RYСУNEK	WYJAŚNIENIE	SZTUKA	RYСУNEK
Korpus maszyny	1		Osłona ochronna kołnierza	2	
Specjalna śruba	4		Kołnierz odlewany	1	
Górna płyta obrotowa	1		Pieczęć montażowa szczotek	1	
			Tuleja polietylenowa	4	
Płyta wieszaka bocznego	2		Pręt szczotki	1	
Dolna płyta obrotowa	1		Silnik z reduktorem	1	
Osłona zabezpieczająca silnik	1		Elektroniczna karta kontrolna	1	
Płyta montażowa masztu	1		Szczotka	1	

Page 2 / 8

Fişi Çek: wyciągnąć wtyczkę

Page 3

Hareketli parça (Moving parts): Część ruchoma Maks. 3 cm: Max. 3 cm

Page 4:

Montaj civatası: Śruba mocująca

Direk montaj plakası: Płyta montażowa masztu

- 1- Makine gövdesi: Korpus maszyny
- 2- Hareketli salınım mekanizması: Ruchomy mechanizm kołowania
- 3- Özel civata ve polietilen burç: Specjalna śruba i tuleja polietylenowa
- 4- Motor koruma kapağı: Osłona zabezpieczająca silnik
- 5- Flanş koruma kapağı: Kołnierz ochronny nasadki
- 6- Fırça: Szczotka
- 7- Motor ve redüktör: Silnik i reduktor
- 8- Elektronik kontrol kartı: Elektroniczna karta kontrolna
- 9- Motor koruma kapağı: Osłona zabezpieczająca silnik

Page 5:

Model: Model

Seri numarası: Numer seryjny

İmal tarihi: Data produkcji

Voltaj: Napięcie

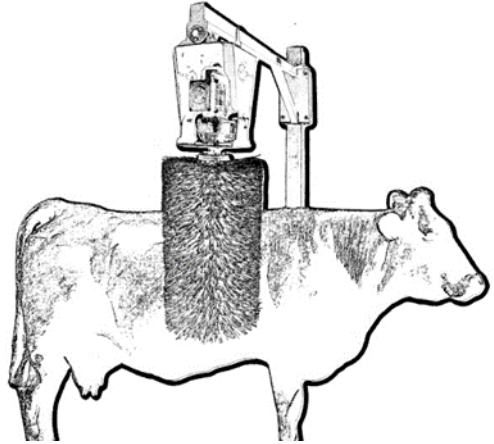
Frekans: Częstotliwość

Güç: Moc

1-DÉFINITION	1
2 - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ	2
3- INFORMATION TECHNIQUE	4
Général.....	4
Parties principales.....	4
Dimensions.....	5
Tableau technique.....	5
Informations sur les plaques.....	5
4- INSTALLATION.....	6
Général.....	6
Installation mécanique.....	6
Montage mural.....	7
Montage sur mât.....	8
Installation électrique	8
5- FONCTIONNEMENT.....	9
6- MAINTENANCE.....	9
Entretien mensuel.....	9
6 mois d'entretien.....	9
Changement de brosse	9
Remplacement des roulements	9
Entretien du réducteur et vidange d'huile (CW1-H).....	10
7- LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE	11

1-DÉFINITION

Machine à brosser les vaches oscillante CW1 ; Elle est conçue pour fournir une grande efficacité dans la production de lait en assurant que les animaux sont propres et confortables. CW1 peut osciller dans 4 directions sans qu'aucune puissance élevée ne soit appliquée par les animaux. La vitesse de rotation, l'épaisseur, le matériau et le diamètre de la brosse ont été choisis afin d'obtenir les meilleurs résultats pour la santé des vaches sans causer de blessures à leur peau.

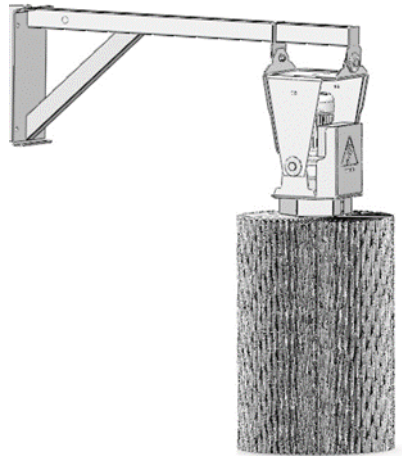


La conception de la machine répond aux exigences de la norme de la directive sur les machines (2006/42/CE). Il ne présente aucun risque pour les animaux et les humains dans les conditions décrites à la section 2.



Lisez attentivement et comprenez la section des avertissements de sécurité.

CW1 ; facile à installer et à utiliser. Le démarrage et l'arrêt automatiques sont surveillés et contrôlés par la carte électronique, le système n'a donc pas besoin de senseurs externes. Le fusible embarqué et le limiteur électronique de courant assurent une double protection contre les mauvaises conditions d'utilisation électrique et animale.



2 - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Le manuel d'utilisation vous donne les règles de base d'utilisation, de sécurité et d'entretien. Il est indispensable de suivre et de comprendre clairement les instructions.



- ***Avant de commencer à opérer, lisez le manuel d'utilisation du CW1 pour savoir comment positionner et monter le grattoir oscillant CW1.***

Le fabricant n'est pas légalement responsable de tout dommage ou dégât indirect causé par des erreurs de manipulation, des problèmes électriques, un manque d'entretien et/ou l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires non originaux non décrits dans ce manuel.



Toutes les pièces de la machine CW1, y inclus son corps, ont été conçues et fabriquées en tenant compte de la sécurité des animaux. Considérant la sécurité des animaux, pour que le CW1 puisse être utilisé longtemps, aucune intervention ne doit être faite sur les pièces d'origine, aucune soudure ne doit être faite sur le corps ou une partie quelconque, et aucune fixation ne doit être faite pour empêcher le mouvement des pièces mobiles.



Tant que l'installation du CW1 n'est pas terminée, il ne doit pas être débranché, l'électricité ne doit pas être fournie. Une fois l'ensemble de l'installation terminée, l'électricité doit être appliquée après avoir pris les précautions nécessaires à l'endroit où la brosse va tourner.



Fişi Çek

Il doit être connecté à une prise de courant avec une mise à la terre appropriée et un relais de courant résiduel est utilisé dans son installation. Au cas où l'endroit à utiliser ne dispose pas d'une prise comme ci-dessus, l'installation de la prise et l'installation électrique nécessaire doivent être effectuées par un électricien agréé. Le câblage et la puissance utilisés dans l'installation électrique à laquelle la machine sera connectée doivent être conformes aux spécifications techniques de la machine. En termes de sécurité humaine et animale, l'installation électrique doit être correctement mise à la terre et un relais à courant résiduel doit être utilisé.

Du fait que le CW1 contient des pièces mobiles, il convient d'être prudent après avoir effectué le raccordement électrique et de ne pas s'en approcher. Il est particulièrement dangereux de s'approcher des parties où l'on peut voir l'image sur le côté.



Les queues des animaux qui utiliseront le CW1 doivent être rasées. La partie qui reste avec les cheveux longs à l'extrémité des queues ne doit pas dépasser 3 cm. Le fait de ne pas raser du tout les plumes de la queue ou de laisser la partie à poils longs à l'extrémité de plus de 3 cm peut faire que la queue s'accroche à la brosse et même qu'elle se casse.



Le CW1 ne peut être utilisé qu'à l'intérieur ou sous un toit. Si l'eau arrive directement sur le CW1, elle peut pénétrer à l'intérieur du moteur et causer des dysfonctionnements et/ou des problèmes électriques qui peuvent être dangereux pour les vaches et les humains.



CW1 convient aux vaches laitières de plus d'un an, il ne doit pas être utilisé pour les animaux tels que les chiens, les moutons, les chèvres en raison de ses poils longs.



CW1 peut être utilisé pour une moyenne de 25 animaux par brosse.



Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques spécifiées sans avis préalable.



3- INFORMATION TECHNIQUE

Général

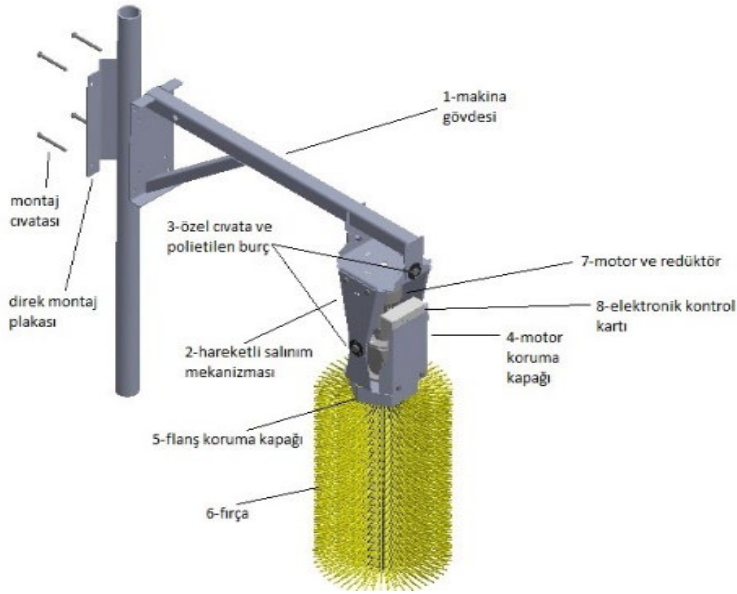
Le CW1 peut être monté de deux façons :

1-Montage mural

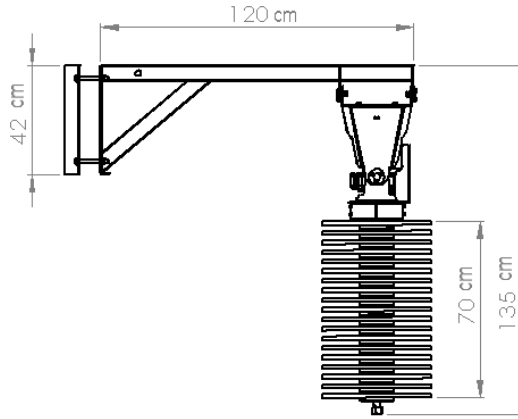
Montage bipolaire Pour tuyau : De 2" à 4" (Diamètre du poteau entre 50 mm - 100 mm)

Pour le profil : De 50x50mm à 150x150mm

Parties principales



Dimensions



Tableau

technique

Puissance du moteur	0,18 kW
Tension	220 VAC +/-10%
Fréquence	50 Hz
Cycle de travail	30 rpm/ min
Type de Réducteur CW1-H	Filetage hélicoïdal, raccord à brides
Dimensions de l'emballage	Largeur : 44, Longueur : 131, Hauteur : 66 cm
Poids	
Nette	55 kg
Brut	60 kg
Brosses	∅ : 46 cm, hauteur 70 cm

Informations sur les plaques

TEM		TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ. www.temterazi.com	
CE			
Model Model	CW1-H	Voltaaj Voltage	220V AC
Seri Numarası Serial Number	TT-15.2376	Frekans Frequency	50 Hz
İmal Tarihi Manufacture Date	2015	Güç Power	0,18 kW

4- INSTALLATION

Général

Le CW1 est fourni avec la fiche du cordon d'alimentation et le cordon vient de l'intérieur de la machine. La fiche doit être connectée à une prise avec une mise à la terre appropriée et un relais de courant résiduel doit être utilisé dans son installation, ensuite elle est prête à fonctionner. Aucun autre équipement n'est nécessaire.



Au cas où l'endroit à utiliser ne dispose pas d'une prise comme ci-dessus, l'installation de la prise et l'installation électrique nécessaire doivent être effectuées par un électricien agréé. Le câblage et la puissance utilisés dans l'installation électrique à laquelle la machine sera connectée doivent être conformes aux spécifications techniques de la machine. En termes de sécurité humaine et animale, l'installation électrique doit être correctement mise à la terre et un relais à courant résiduel doit être utilisé.

Le CW1 est fourni entièrement assemblé et emballé dans une boîte épaisse. Il est fixé en deux points pour protéger les parties mobiles d'éventuels problèmes pendant le transport.

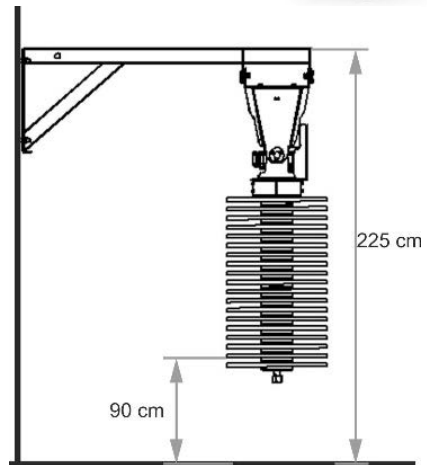


L'installation prend environ 1 à 2 heures avec une personne utilisant un ascenseur ou deux personnes utilisant une échelle et une corde.

Installation mécanique

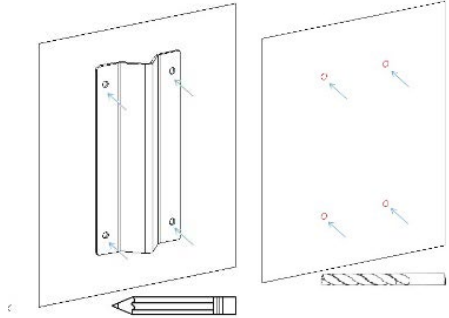
La hauteur moyenne du CW1 doit être de 90 cm du bas de la brosse au sol ou de 225 cm du haut du corps de la brosse au sol.

NOTE : Cette taille est donnée comme une moyenne pour les animaux de plus d'un an. Elle doit être ajustée en fonction de la taille et de la race de l'animal.

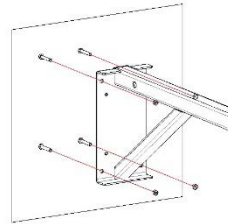


Montage mural

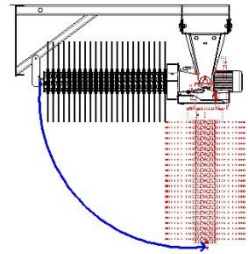
- a) Déterminez la position et la hauteur du corps de la brosse.
- b) Utilisez la plaque de montage du poteau pour marquer les trous de fixation. Marquez les 4 trous de fixation sur le mur, puis percez avec un foret $\varnothing 12$.



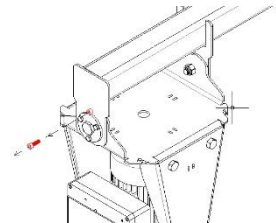
- c) Placer des chevilles en acier M10 dans les trous et monter la brosse à gratter, fixer avec des écrous. **REMARQUE :** Les chevilles en acier ne sont pas incluses dans l'emballage.



- d) En tenant la brosse, retirez la plaque de fixation, puis relâchez doucement et prudemment la brosse.

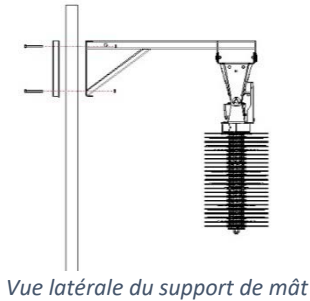


- e) Retirez le boulon de fixation.



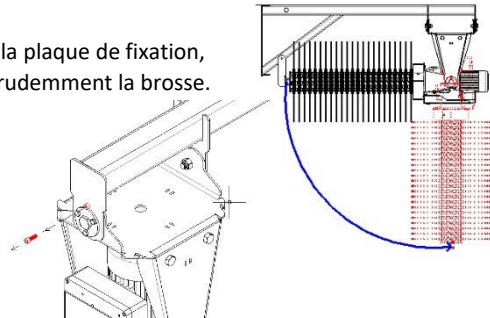
Montage sur mât

- Déterminez la position et la hauteur du corps de la brosse.
- Fixez le CW1 au poteau à l'aide de boulons M12x140 en utilisant la plaque de montage du poteau. Assurez-vous qu'il est fixé très solidement.



- En tenant la brosse, retirez la plaque de fixation, puis relâchez doucement et prudemment la brosse.

- Retirez le boulon de fixation.



Installation électrique

Le CW1 est fourni avec la fiche du cordon d'alimentation et le cordon vient de l'intérieur de la machine. La fiche doit être connectée à une prise avec une mise à la terre appropriée et un relais de courant résiduel doit être utilisé dans son installation, ensuite elle est prête à fonctionner. Aucun autre équipement n'est nécessaire.

Au cas où l'endroit à utiliser ne dispose pas d'une prise comme ci-dessus, l'installation de la prise et l'installation électrique nécessaire doivent être effectuées par un électricien agréé. Le câblage et la puissance utilisés dans l'installation électrique à laquelle la machine sera connectée doivent être conformes aux spécifications techniques de la machine. En termes de sécurité humaine et animale, l'installation électrique doit être correctement mise à la terre et un relais à courant résiduel doit être utilisé.



Fişi Çek



5- FONCTIONNEMENT

La brosse à gratter commence à fonctionner automatiquement lorsque la vache pousse la brosse. Afin de prolonger la durée de vie de la brosse, celle-ci tourne à chaque opération dans le sens inverse du dernier tour. Au moment où l'animal quitte la brosse, celle-ci continue à tourner pendant encore 15 secondes après être revenue en position verticale, puis s'arrête.

En cas de contrainte due au blocage de la queue, la carte électronique arrête le moteur et commence à tourner dans le sens inverse.

Un filtre spécialisé empêche le moteur de tourner inutilement lorsque la brosse tremble sous l'effet du vent.

6- MAINTENANCE

Avant de commencer les travaux d'entretien, débranchez la fiche de la prise.

Ne pas lubrifier les pièces mobiles.



Entretien mensuel

Vérifiez l'absence de fuite d'huile dans le réducteur. Contactez votre revendeur s'il y a des fuites.

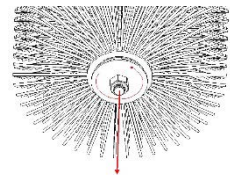
Nettoyez les brosses et les pièces mobiles à l'air comprimé.

6 mois d'entretien

Inspectez tous les écrous, les boulons de fixation et les paliers en plastique. Si vous trouvez des dommages, remplacez-la par une nouvelle.

Changement de brosse

Il est recommandé de remplacer les brosses de la machine au moins une fois par an. (Voir l'image à droite)



Remplacement des roulements

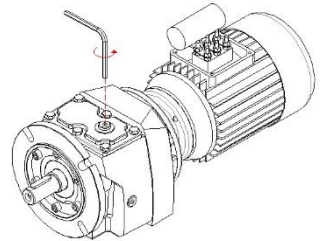
Il est recommandé de faire remplacer les roulements du moteur tous les 2 ans par un électricien compétent.

Entretien du réducteur et vidange d'huile (CW1-H)

L'huile du réducteur doit être changée toutes les 10000 heures d'utilisation. Par exemple, l'huile de réducteur d'une brosse qui fonctionne environ 8-9 heures par jour (en rotation) doit être changée tous les 3 ans, et l'huile d'une brosse qui fonctionne 12-14 heures par jour doit être changée tous les 2 ans. Une révision de l'huile est recommandée tous les 4 ans, même si elle n'est pas utilisée.

0,55 litre d'huile minérale pour engrenages ISO 320 est utilisé dans le réducteur. Marques et modèles d'huile adéquats :

- GULF - EP LUBRICANT HD 320
- PETROL OFISI - GRAVIS SP 320
- SHELL - OMALA F 320
- BP - ENERGOL GR-XP 320
- CASTROL - ALPHA SP 320
- KLÜBER LUBRICATION - KLÜBEROIL GEM 1-320 N
- MOBIL - MOBILGEAR XMP 320
- TOTAL - CARTER EP 320
- ELF - REDUCTELF 320



7- LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

EXPLICATIO N	NO M	IMAGE	EXPLICATIO N	NO M	IMAGE
Corps de la machine	1		Couvercle de protection de la bride	2	
Boulon spécial	4		Bride en fonte	1	
Plaque d'oscillation supérieure	1		Rondelle de montage de la brosse	1	
			Douille en polyéthylène	4	
Plaque de suspension latérale	2		Poteau à brosse	1	
Plaque de pivotement inférieure	1		Motoréducteur	1	
Couvercle de protection du moteur	1		Carte de contrôle électronique	1	
Plaque de montage de poteaux	1		Brosse	1	

Page 2 / 8

Fişi Çek: Débrancher

Page 3

Hareketli parça (Moving parts): Pièces mobiles

Maks. 3 cm: Max. 3 cm

Page 4:

Montaj civatası: boulon de montage

Direk montaj plakası: plaque de montage sur poteau

- 1- Makine gövdesi: Corps de la machine
- 2- Hareketli salınım mekanizması: Mécanisme d'oscillation mobile
- 3- Özel civata ve polietilen burç: Boulon spécial et douille en polyéthylène
- 4- Motor koruma kapağı: couvercle de protection moteur
- 5- Flanş koruma kapağı: couvercle de protection de bride
- 6- Fırça: Brosse
- 7- Motor ve redüktör: moteur et réducteur
- 8- Elektronik kontrol kartı: Carte de contrôle électronique
- 9- Motor koruma kapağı: couvercle de protection moteur

Page 5:

Model: Modèle

Seri numarası: Numéro de série

İmal tarihi: Date de fabrication

Voltaj: Tension

Frekans: Fréquence

Güç: Energie

Innehållsförteckning

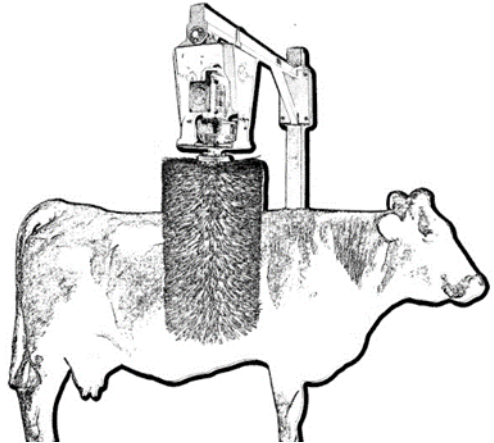
TURKISKA

1- DEFINITION	1
2- SÄKERHETSVARNINGAR	2
3- TEKNISK INFORMATION	4
Allmän	4
Huvudkomponenter	4
Mätningar	5
Teknisk Tabell.....	5
Platta Info.....	5
4- INSTALLATION.....	6
Allmän	6
Mekanisk Installation	6
Väggmontering.....	7
Stolpmontering.....	8
Elektrisk Installation	8
5- DRIFT.....	9
6- UNDERHÅLL	9
Månatligt Underhåll	9
Halvårsunderhåll	9
Byte Av Borstar	9
Byte Av Kullager	9
Underhåll Av Reduktionsanordning och Oljebyte (CW1-H)	10
7- RESERVDLSLISTA	11
8-GARANTİ	12
9- Försäkran Om Överensstämmelse / <i>Declaration of conformity</i>	13

1- DEFINITION

Oscillerande skrapmaskin För Kor CW1; har designats för att uppnå hög effektivitet i mjölkproduktionen genom att göra det möjligt för djur att vara rena och bekväma. CW1 kan svänga mot 4 riktningar utan att djuren måste använda hög kraft.

Rotationshastighet, tjocklek, material och diameter på borsten har valts på ett sätt för att ge bästa resultat för kornas hälsa, utan att orsaka skador i deras hud.

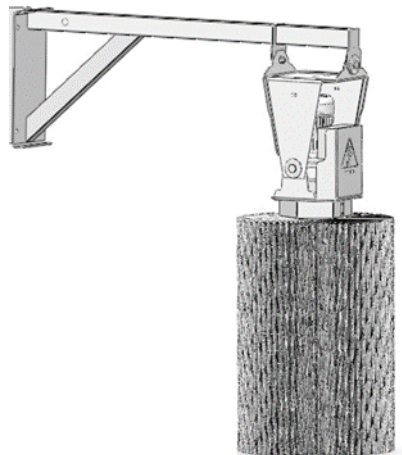


Utformningen av maskinen matchar kraven i Maskinregleringsstandard (2006/42/CE). Det är säkert för djur och människor under de förhållanden som förklaras i Kapitel 2.



Läs delen av säkerhetsvarningarna noggrant och förstå denna del.

CW1; installeras och används lätt. Automatisk start och stopp följs och styrs av elektroniskt kort, systemet behöver ingen annan extern sensor. Strömbrytare på kortet och flödesbegränsning ger dubbelt skydd för kortet och motorn mot dåliga förhållanden av felaktig användning av elektricitet och djur.



2- SÄKERHETSVARNINGAR

Användarmanualen ger dig grundläggande principer för användning, säkerhet och underhåll. Det är mycket viktigt att följa och förstå instruktionerna tydligt.



- **Läs användarmanualen för CW1 innan du använder den för att lära dig hur du lokaliserar och monterar CW1 Oscillerande Skrapmaskin**

Det producerande företaget är inte juridiskt ansvarigt för driftfel, elektriska problem, bristande underhåll och/eller skador och indirekta skador som härrör från användning av ooriginella reservdelar och tillbehör som inte förklaras i denna manual.



Alla delar av CW1-maskinen inklusive dess kropp har designats och tillverkats med hänsyn till djurens säkerhet. Originaldelar ska inte ingripas, svetsning bör inte appliceras på kroppen eller någon annan del, inget tillbehör läggs till på ett sätt som förhindrar rörelse av rörliga delar för att använda CW1 så långvarig genom att ta hänsyn till djurens säkerhet.



CW1 ska inte vara ansluten och el ska inte levereras förrän installationen är klar. Elektricitet bör levereras efter att hela installationsprocessen är klar och nödvändiga åtgärder har vidtagits på området där borsten kommer att rotera.



Fişi Çek

Den ska verkligen kopplas in i ett uttag med korrekt jordning och vilken jordfelsbrytare som har använts vid installationen. Om ett uttag som ovan inte hittas på platsen där det ska användas, installation av uttaget och nödvändig elinstallation bör utföras av en behörig elektriker. Kablar och ström som används i den elinstallation som maskinen ska anslutas till ska matcha maskinens tekniska egenskaper. Det är en absolut nödvändighet att anläggningen har en ordentlig jordning och jordfelsbrytare används för människors och djurs säkerhet.

Eftersom CW1 innehåller rörliga delar bör personer vara försiktiga och inte närma sig maskinen efter att elektrisk anslutning har utförts. Det är särskilt farligt att närma sig de delar som bilden bredvid syns.



Hår på svansen på djur som kommer att använda CW1 ska trimmas. Änddelen som lämnas otrimrad bör vara max. 3 cm. Att inte trimma svansåret eller att lämna den otrimmade änddelen längre än 3 cm. kan göra att svansen fångas av borsten, även om svansen brister.



CW1 är endast lämplig för användning inomhus eller under tak. Om vatten kommer direkt på CW1 kan det komma in i motorn och det kan orsaka vissa defekter och/eller elektriska problem som kan vara farliga för kor och människor.



CW1 är lämplig för mjölkboskap äldre än ett år, den bör inte användas till djur som hundar, får, getter på grund av deras långa hårstrån.



CW1 kan användas för i genomsnitt 25 djur per borste.



Producerande företag förbehåller sig rätten att ändra de angivna egenskaperna utan att informera tidigare.



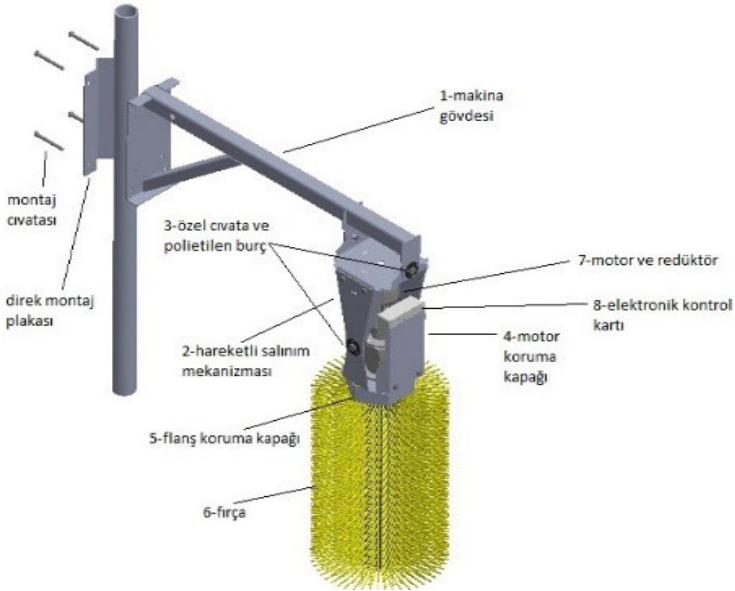
3- TEKNISK INFORMATION

Allmän

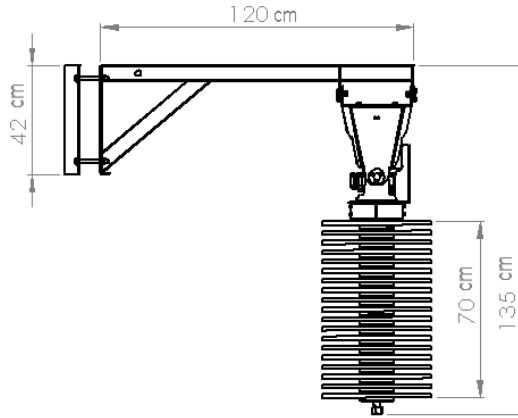
CW1 kan monteras på två sätt:

- 1- Vägghontering
- 2- Stolpmontering För rör: Från 2" till 4" (Diameter på stolpen mellan 50 mm – 100 mm)
För profil : Från 50x50mm till 150x150mm

Huvudkomponenter



Mätningar



Teknisk Tabell

Motor Kraft	0,18 kW
Spänning	220 VAC +/-10%
Frekvens	50 Hz
Arbets hastighet	30 varv / minut
Reduktionstyp	CW1-H
	Spiralformad växel, flänsanslutning
Förpackning Mått	Bredd: 44, Längd: 131, Ladda: 66 cm
Vikt	
Netto	55 kg
Brutto	60 kg
Borstar	Ø: 46 cm, höjd 70 cm

Platta Info

TEM	TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.	
	www.temterazi.com	
CE		
Model	CW1-H	Volтаж
Model		Voltage
Seri Numarası	TT-15.2376	Frekans
Serial Number		Frequency
İmal Tarihi	2015	Güç
Manufacture Date		Power
		220V AC
		50 Hz
		0,18 kW

4- INSTALLATION

Allmän

CW1 strömkabel är klar tillsammans med sin stickpropp och kabeln kommer ut genom motorn. Stickkontakten ska absolut anslutas till ett eluttag som har en ordentlig jordning eller vilken jordfelsbrytare som används i installationen, sedan är den klar att användas. Det behövs ingen annan utrustning.



Om ett uttag som ovan inte hittas på platsen där det ska användas, installation av uttaget och nödvändig elinstallation bör utföras av en behörig elektriker. Kablar och ström som används i den elinstallation som maskinen ska anslutas till ska matcha maskinens tekniska egenskaper. Det är en absolut nödvändighet att anläggningen har en ordentlig jordning och jordfelsbrytare används för människors och djurs säkerhet.

CW1 presenteras som färdigmonterad och packad i en tjock låda. Dess rörliga delar är fixerade från två punkter för att skydda dem från eventuella problem under transport.

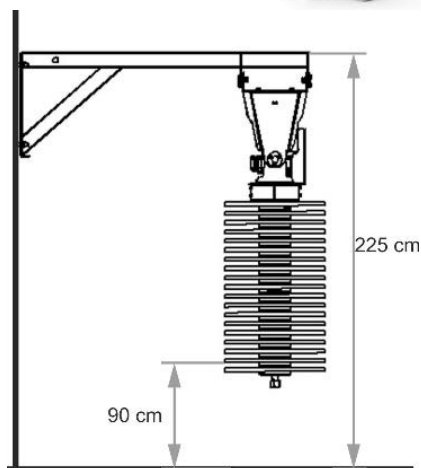


Installationen tar cirka 1-2 timmar med hiss och av en person eller genom att använda en hopfällbar stege och ett rep av två personer.

Mekanisk Installation

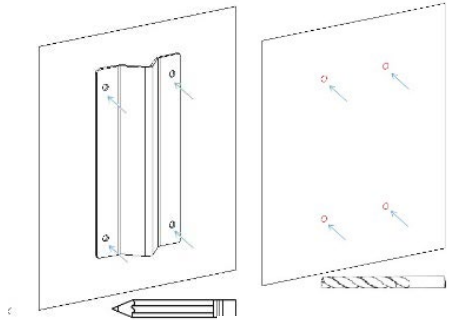
Genomsnittlig höjd på CW1 bör vara 90 cm mellan borstens botten och golvet eller 225 cm från toppen av borstkroppen till golvet.

OBS: Denna höjd har angetts som genomsnitt för djur över ett år. Det bör ordnas efter djurets höjd och sort.

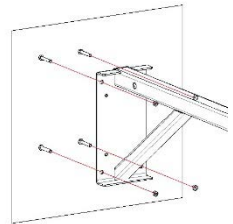


Väggmontering

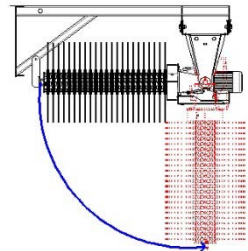
- a) Bestäm positionen och höjden på borstens kropp.
- b) Använd stolpmonteringsplattan för att markera fästhål. Markera 4 fästhål på väggen och stansa dem sedan med $\varnothing 12$ borrh.



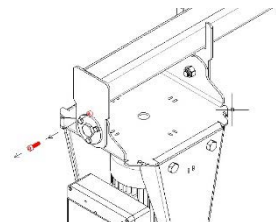
- c) Placera M10 stålpinningar inuti hålen och montera repborsten och fixera den med muttrar. OBS: Stålpinnar ingår inte i förpackning.



- d) Håll i borsten och ta ut fästplattan, lämna borsten långsamt och försiktigt.



- e) Ta ut fixeringsbulten.



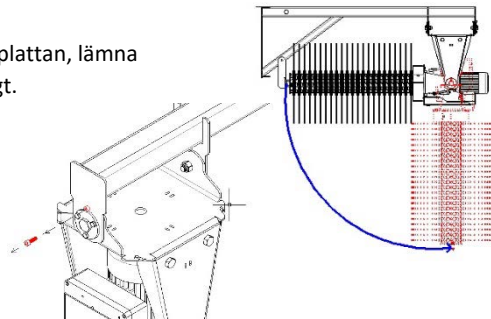
Stolpemontering

- Bestäm positionen och höjden på borstens kropp.
- Bind CW1 till stolpen med M12x140 bultar genom att använda stolpmonteringsplattan. Se till att det är fixat mycket starkt.



- Håll i borsten och ta ut fästplattan, lämna borsten långsamt och försiktigt.

- Ta ut fixeringsbulten.



Elektrisk Installation

CW1 strömkabel är klar tillsammans med sin stickpropp och kabeln kommer ut genom motorn. Stickkontakten ska absolut anslutas till ett uttag som har en ordentlig jordning eller vilken jordfelsbrytare som används i installationen, sedan är den klar att användas. Det finns inget behov av annan utrustning.

Om ett uttag som ovan inte hittas på platsen där det ska användas, installation av uttaget och nödvändig elinstallation bör utföras av en behörig elektriker. Kablar och ström som används i den elinstallation som maskinen ska anslutas till ska matcha maskinens tekniska egenskaper. Det är en absolut nödvändighet att anläggningen har en ordentlig jordning och jordfelsbrytare används för människors och djurs säkerhet.



Fişi Çek



5- DRIFT

Kaşıma fırçası inek fırçayı ittiğinde otomatik olarak çalışmaya başlar. Fırçanın ömrünü uzatmak için her çalışmada en son döndüğü yönün tersine döner. Hayvan fırçadan ayrıldığında, dikey konuma döndükten sonra 15 saniye daha dönmeye devam eder, sonra durur.

Eğer kuyruk sıkışmasından dolayı bir zorlanma olursa elektronik kart motoru durdurur ve ters yönde döndürmeye başlar.

Rüzgar nedeniyle fırça sallandığında özel bir filtre motorun boş yere çalışmasını engeller.

6- UNDERHÅLL

Innan du påbörjar underhållsarbeten, koppla ur nätsladden.

Smörj inte rörliga delar.

Månatligt Underhåll

Kontrollera om det finns oljeläckage i reduktionsanordningen. Om det finns något läckage, kontakta din säljare.

Rengör borstar och rörliga delar med tryckluft.

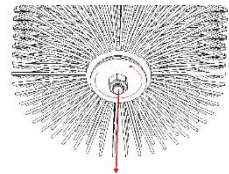


Halvårsunderhåll

Se över alla muttrar, anslutningsbultar och plastlager. Om det finns några skador, byt ut dem mot en ny.

Byte Av Borstar

Det rekommenderas att byta maskinens borstar minst en gång om året. (Se bilden bredvid)



Byte Av Kullager

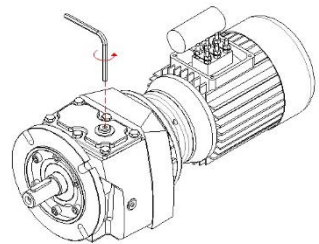
Det rekommenderas att byta motorns lager av en kompetent kullager minst vartannat år.

Underhåll Av Reduktionsanordning och Oljebyte (CW1-H)

Olja av reduktionsanordning måste bytas efter varje 10 000 timmars användning. Till exempel olja av reduktionsanordning som tillhör en borste som fungerar (roterar) runt 8-9 timmar per dag måste bytas vart tredje år, olja av reduktionsanordning tillhörande en borste som fungerar (roterar) runt 12-14 timmar per dag måste bytas vartannat år. Det rekommenderas att byta olja, även om maskinen inte används.

0,55 liter ISO 320 mineralväxelolja används för reduktionsanordning. Märken och modeller av användbara växellådsoljor är:

- GULF - EP LUBRICANT HD 320
- PETROL OFÍSI - GRAVIS SP 320
- SHELL - OMALA F 320
- BP - ENERGOL GR-XP 320
- CASTROL - ALPHA SP 320
- KLÜBER LUBRICATION - KLÜBEROIL GEM 1-320 N
- MOBIL - MOBILGEAR XMP 320
- TOTAL - CARTER EP 320
- ELF - REDUCTELF 320



7- RESERVDLSLISTA

FÖRKLARING	NAMN	BILD	FÖRKLARING	NAMN	BILD
Maskinkropp	1		Fläns Skyddshölje	2	
Specialbult	4		Gjuten Fläns	1	
Övre Oscillationsplatta	1		Borste Monteringskiv	1	
			Polyeten Lager	4	
Fästplatta på Sidan	2		Borststolpe	1	
Lägre Oscillationsplatta	1		Motor Med Reduktionsanordning	1	
Motor Skyddshölje	1		Elektroniskt Styrkort	1	
Monteringsplatta För Stolpe	1		Borsta	1	

Page 2 / 8

Fişi Çek: Dra Ut Pluggen

Page 3

Hareketli parça (Moving parts): Rörliga delar
Maks. 3 cm: Max. 3 cm

Page 4:

Montaj civatası: Monteringsbult
Direk montaj plakası: Monteringsplatta för stolpe
1- Makine gövdesi: Maskinkropp
2- Hareketli salınım mekanizması: Rörlig oscillationsmekanism
3- Özel civata ve polietilen burç: Specialbult och polyeten lager
4- Motor koruma kapağı: Motor skyddshölje
5- Flanş koruma kapağı: Fläns skyddshölje
6- Fırça: Borsta
7- Motor ve redüktör: Motor och reduktionsanordning
8- Elektronik kontrol kartı: Elektroniskt styrkort
9- Motor koruma kapağı: Motor skyddshölje

Page 5:

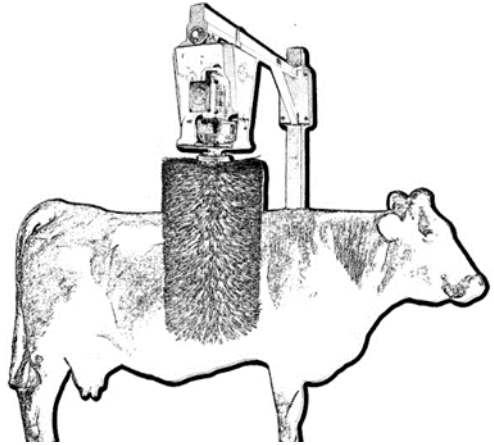
Model: Modell
Seri numarası: Serienummer
İmal tarihi: Tillverkningsdatum
Voltaj: Spänning
Frekans: Frekvens
Güç: Ström

INHOUD

1- DEFINITIE	1
2- VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	2
3- TECHNISCHE INFORMATIE	4
Algemeen	4
Hoofdonderdelen	4
Afmetingen	5
Technische tabel	5
Plaatinformatie	5
4-INSTALLATIE	6
Algemeen	6
Mechanische installatie	6
Muurmontage	7
Paalmontage	8
Elektrische installatie	8
5- WERKING	9
6- ONDERHOUD	9
Maandelijks onderhoud	9
6 maanden onderhoud	9
Borstel vervangen	9
Lager vervangen	9
Versnellingsbakonderhoud en olieerversing (CW1-H)	10
7- LIJST MET RESERVE ONDERDELEN	11
8-GARANTIE	12
9-Conformiteitsverklaring/ <i>Declaration of conformity</i>	13

1- DEFINITIE

Oscillerende Koe Borstelmachine CW1; Het is ontworpen om een hoge efficiëntie in de melkproductie te bieden door ervoor te zorgen dat de dieren schoon en comfortabel zijn. CW1 kan in 4 richtingen oscilleren zonder enig hoog vermogen van dieren. De rotatiesnelheid, dikte, materiaal en borsteldiameter van de borstel zijn gekozen om de beste resultaten voor de gezondheid van de koeien te geven zonder hun huid te beschadigen.

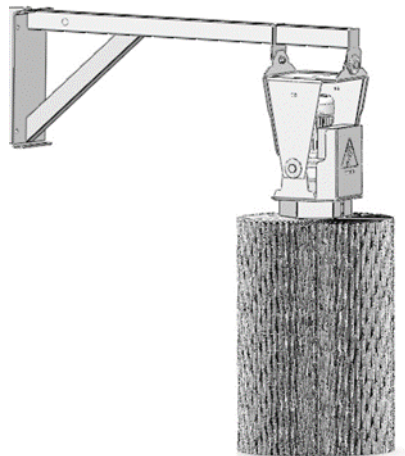


Het ontwerp van de machine voldoet aan de eisen van de Machinerichtlijn Standaard (2006/42/CE). Het is veilig voor dieren en mensen onder de voorwaarden beschreven in paragraaf 2.



Lees en begrijp het gedeelte met veiligheidswaarschuwingen zorgvuldig.

CW1; gemakkelijk te installeren en gemakkelijk te gebruiken. Automatische start en stop wordt bewaakt en geregeld door de elektronische kaart, het systeem heeft geen externe sensoren nodig. De ingebouwde zekering en elektronische stroombegrenzer bieden dubbele bescherming tegen de slechte omstandigheden van elektrisch en dierlijk gebruik.



2- VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

De gebruikershandleiding geeft u de basisregels voor gebruik, veiligheid en onderhoud. Het is erg belangrijk om de instructies duidelijk te volgen en te begrijpen.



- **Lees voordat u met de bediening begint de gebruikershandleiding van de CW1 om te leren hoe u de CW1 oscillerende scratcher moet plaatsen en monteren.**

De fabrikant is niet wettelijk aansprakelijk voor enige schade of indirecte schade veroorzaakt door bedieningsfouten, elektrische problemen, gebrek aan onderhoud en/of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen en accessoires die niet in deze handleiding worden beschreven.



Alle onderdelen van de CW1-machine, inclusief de carrosserie, zijn ontworpen en vervaardigd met het oog op de veiligheid van dieren. Om ervoor te zorgen dat de CW1 voor een lange tijd kan worden gebruikt, mag er, gezien de veiligheid van dieren, niet worden ingegrepen op de originele onderdelen, mag er niet worden gelast aan het lichaam of enig onderdeel, en mogen er geen bevestigingen worden gemaakt om te voorkomen dat de beweging van bewegende delen.



Totdat de CW1-installatie is voltooid, mag deze niet worden aangesloten en mag er geen elektriciteit worden geleverd. Nadat de hele installatie is voltooid, moet elektriciteit worden aangebracht na het nemen van de nodige voorzorgsmaatregelen op de plaats waar de borstel zal draaien.



Fişi Çek

Het moet worden aangesloten op een stopcontact met een goede aarding en er wordt een aardlekrelais gebruikt bij de installatie. Indien de te gebruiken plaats geen stopcontact heeft zoals hierboven beschreven, dient de installatie van het stopcontact en de noodzakelijke elektrische installatie te gebeuren door een bevoegde elektricien. De bedrading en het vermogen van de elektrische installatie waarop de machine wordt aangesloten, moeten voldoen aan de technische specificaties van de machine. In het kader van de veiligheid van mens en dier moet de elektrische installatie goed geaard zijn en moet er een aardlekrelais worden gebruikt.

Aangezien CW1 bewegende delen bevat, dient men voorzichtig te zijn met de elektrische aansluiting en mag deze niet worden benaderd. Het is vooral gevaarlijk om de delen te naderen waar de afbeelding aan de zijkant te zien is.



De staarten van de dieren die de CW1 gaan gebruiken, moeten worden geschoren. Het deel met lang haar aan de punt van de staart mag niet meer dan 3 cm zijn. Het helemaal niet scheren van de staartveren of het langharige deel aan de punt meer dan 3 cm laten kan ertoe leiden dat de staart aan de borstel blijft haken en zelfs de staart afbreekt.



De CW1 is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis of onder een afdak. Als er water rechtstreeks op de CW1 komt, kan het in de motor komen en storingen en/of elektrische problemen veroorzaken die gevaarlijk kunnen zijn voor koeien en mensen.



CW1 is geschikt voor melkkoeien ouder dan een jaar en mag vanwege het lange haar niet worden gebruikt voor dieren zoals honden, schapen en geiten.



CW1 kan gebruikt worden voor gemiddeld 25 dieren per borstel.



De fabrikant behoudt zich het recht voor om de opgegeven specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



3- TECHNISCHE INFORMATIE

Algemeen

De CW1 kan op twee manieren worden gemonteerd:

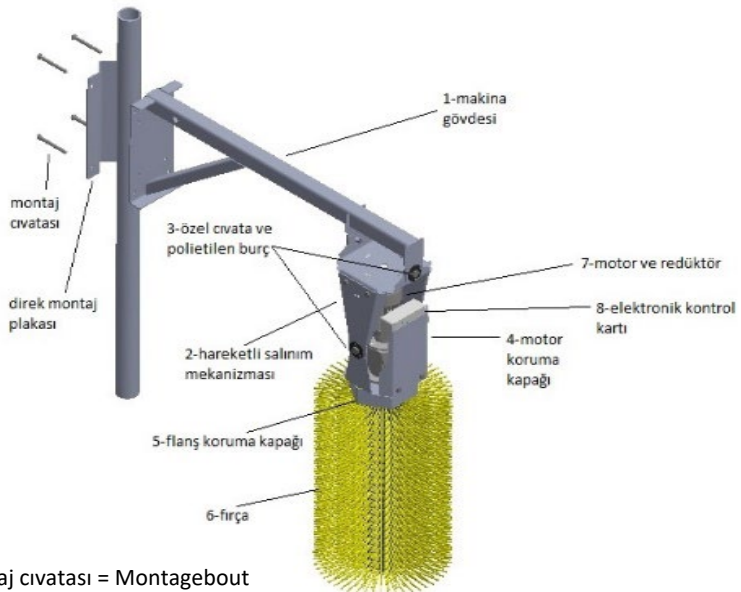
1-Muurmontage

2-Paalmontage Voor buis: van 2" tot 4" (paaldiameter tussen 50 mm – 100 mm)

Voor profiel: van 50x50mm tot 150x150mm

Hoofddonderdelen

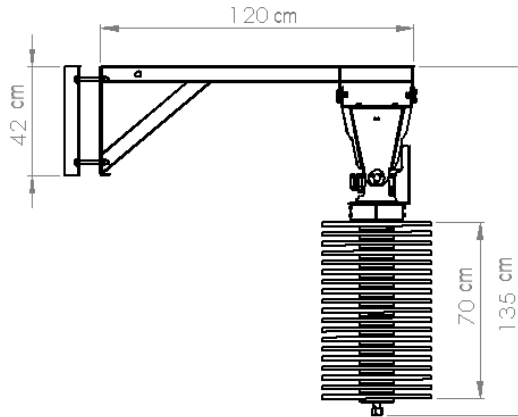
1. Machine romp
2. Bewegbaar zwenkmechanisme
3. Speciale bout en polyethyleen bus
4. Motor beschermkap
5. Flens beschermkap
6. Borstel
7. Motor en verloopstuk
8. Elektronische controlekaart



Montaj civatası = Montagebout

Direk montaj plakası = Paal montageplaat

Afmeting



Technischetabel

Motorkracht	0,18 kW
Spanning	220 VAC +/-10%
Frequentie	50 Hz
Werkcyclus	30 cuclus / minuut
Versnellingsbak Type	CW1-H
	Spiraalvormige draad, flensverbinding
Afmetingen verpakking	En: 44, Boy: 131, Yük: 66 cm
Gewicht	
Netto	55 kg
Bruto	60 kg
Borstels	Ø: 46 cm, lengte 70 cm

Plaat informatie

TEM	TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.		
	www.temterazi.com		
CE			
Model	CW1-H	Voltaaj	220V AC
Model		Voltage	
Seri Numarası	TT-15.2376	Frekans	50 Hz
Serial Number		Frequency	
İmal Tarihi	2015	Güç	0,18 kW
Manufacture Date		Power	

4- INSTALLATIE

Algemeen

De CW1 wordt geleverd met de stekker van het netsnoer en het snoer komt van binnenuit de machine. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact met de juiste aarding en een reststroomrelais dat bij de installatie wordt gebruikt, dan is het klaar om te werken. Er is geen andere apparatuur nodig.



Indien de te gebruiken plaats geen stopcontact heeft zoals hierboven beschreven, dient de installatie van het stopcontact en de noodzakelijke elektrische installatie te gebeuren door een bevoegde electricien. De bedrading en het vermogen van de elektrische installatie waarop de machine wordt aangesloten, moeten voldoen aan de technische specificaties van de machine. In het kader van de veiligheid van mens en dier moet de elektrische installatie goed geaard zijn en moet er een aardlekrelais worden gebruikt.

De CW1 wordt volledig gemonteerd geleverd en verpakt in een dikke doos. Het is op twee punten bevestigd om de bewegende delen te beschermen tegen mogelijke problemen tijdens het transport.

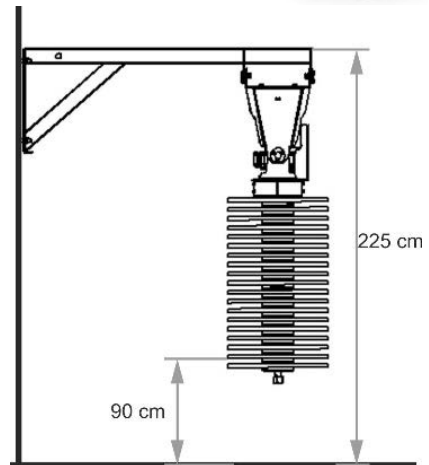


De installatie duurt ongeveer 1-2 uur met één persoon die een lift gebruikt of twee mensen die een ladder en een touw gebruiken.

Mechanische installatie

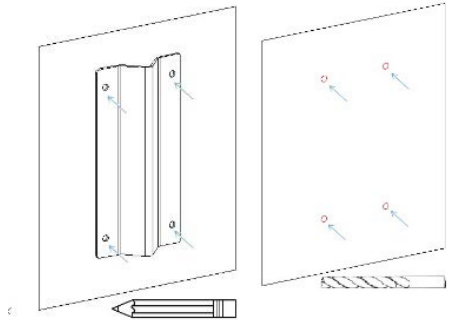
De gemiddelde hoogte van de CW1 moet 90 cm zijn van de onderkant van de borstel tot de grond of 225 cm van de bovenkant van de borstel tot de grond.

OPMERKING: Deze hoogte wordt gegeven als een gemiddelde voor dieren ouder dan een jaar. Het moet worden aangepast aan de grootte en het ras van het dier.

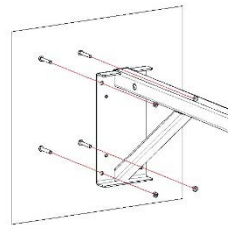


Muurbevestiging

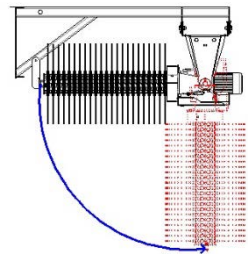
- a) Bepaal de positie en hoogte van het borstellichaam.
- b) Gebruik de paalmontageplaat om de bevestigingsgaten te markeren. Markeer de 4 bevestigingsgaten op de muur en boor ze vervolgens met een boor van $\varnothing 12$.



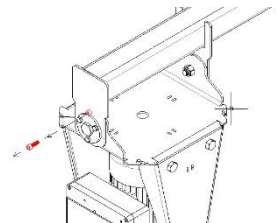
- c) Plaats M10 stalen pluggen in de gaten en monteer de krasborstel, bevestig deze met moeren.
OPMERKING: Stalen pluggen zijn niet inbegrepen in het pakket.



- d) Houd de borstel vast, verwijder de bevestigingsplaat en laat de borstel voorzichtig en langzaam los.

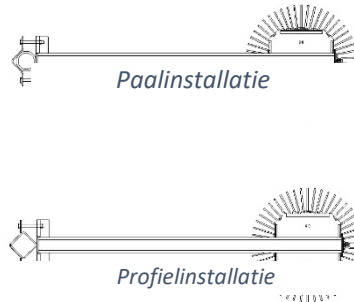
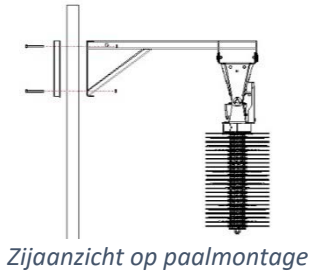


- e) Verwijder de bevestigingsbout.



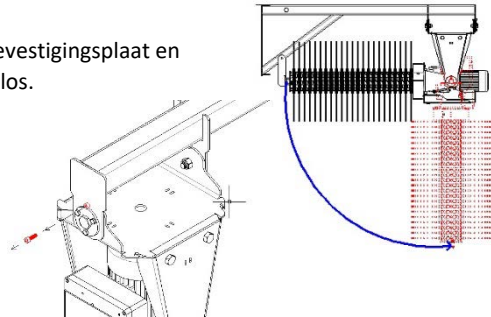
Paalmontage

- Bepaal de positie en hoogte van het borstellichaam.
- Bevestig de CW1 aan de paal met M12x140 bouten met behulp van de paalmontageplaat. Zorg ervoor dat het zeer stevig is bevestigd.



- Houd de borstel vast, verwijder de bevestigingsplaat en laat de borstel voorzichtig en langzaam los.

- Verwijder de bevestigingsbout.



Elektrische installatie

De CW1 wordt geleverd met de stekker van het netsnoer en het snoer komt van binnenuit de machine. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact met de juiste aarding en een reststroomrelais dat bij de installatie wordt gebruikt, dan is het klaar om te werken. Er is geen andere apparatuur nodig.

Indien de te gebruiken plaats geen stopcontact heeft zoals hierboven beschreven, dient de installatie van het stopcontact en de noodzakelijke elektrische installatie te gebeuren door een bevoegde elektricien. De bedrading en het vermogen van de elektrische installatie waarop de machine wordt aangesloten, moeten voldoen aan de technische specificaties van de machine. In het kader van de veiligheid van mens en dier moet de elektrische installatie goed geaard zijn en moet er een aardlekrelais worden gebruikt.



Trek het stekker eruit



5- WERKING

De krabborstel begint automatisch te werken wanneer de koe tegen de borstel duwt. Om de levensduur van de borstel te verlengen, draait deze bij elke bewerking in de tegenovergestelde richting van de laatste draai. Wanneer het dier de borstel verlaat, blijft het nog 15 seconden draaien nadat het is teruggekeerd naar de verticale positie en stopt dan.

Als er spanning is door het vastlopen van de staart, stopt de elektronische kaart de motor en begint in de tegenovergestelde richting te draaien.

Een speciaal filter voorkomt dat de motor onnodig gaat draaien als de borstel trilt door de wind..

6- ONDERHOUD

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint.

Smeer geen bewegende delen.



Maandelijkseonderhoud

Controleer op olie lekkage in de tandwielkast. Neem bij lekkage contact op met uw dealer.

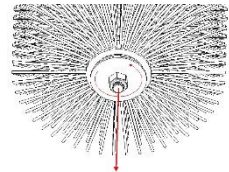
Reinig borstels en bewegende delen met perslucht.

6 maanden onderhoud

Inspecteer alle moeren, bevestigingsbouten en kunststof lagers. Als er schade is, vervang deze dan door een nieuwe.

Borstel wisseling

Het wordt aanbevolen om de borstels van de machine minimaal één keer per jaar te vervangen. (Zie foto rechts)



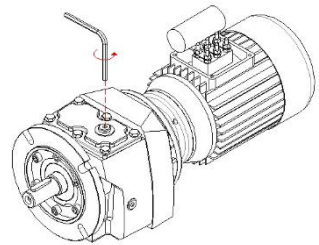
Lager vervangen

Het wordt aanbevolen om de motorlagers om de 2 jaar te laten vervangen door een gekwalificeerde elektricien.

Versnellingsbakonderhoud en olieerversing (CW1-H)



Versnellingsbakolie moet om de 10000 uren worden ververs. De olie van een borstel die ongeveer 8-9 uur per dag werkt (roterend) moet bijvoorbeeld om de 3 jaar worden vervangen, en de olie van een borstel die 12-14 uur per dag werkt, moet om de 2 jaar worden vervangen. Een olieerversing wordt elke 4 jaar aanbevolen, ook als deze niet wordt gebruikt.

- GULF - EP LUBRICANT HD 320
- PETROL OFÍSI - GRAVIS SP 320
- SHELL - OMALA F 320
- BP - ENERGOL GR-XP 320
- CASTROL - ALPHA SP 320
- KLÜBER LUBRICATION - KLÜBEROIL GEM 1-320 N
- MOBIL - MOBILGEAR XMP 320
- TOTAL - CARTER EP 320
- ELF - REDUCTELF 320



7- LIJST MET RESERVE ONDERDELEN

UITLEG	AANTAL	FOTO	UITLEG	AANTAL	FOTO
Machine romp	1		Flens beschermkap	2	
Speciale bout	4		Gegoten flens	1	
Bovenste schommelplaat	1		Borstel montage ring	1	
			Polyethyleen bus	4	
Zijhangerplaat	2		Borstelpaal	1	
Onderste zwenkplaat	1		Motor met versnelling	1	
Motorbeschermkap	1		Elektronische controlekaart	1	
Paal montageplaat	1		Borstel	1	

	TÜM ELEKTRONİK MÜHENDİSLİK SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ. www.temterazi.com		
			
Model <i>Model</i>	CW1-H	Voltaaj <i>Voltage</i>	220V AC
Seri Numarası <i>Serial Number</i>	TT-15.2376	Frekans <i>Frequency</i>	50 Hz
İmal Tarihi <i>Manufacture Date</i>	2015	Güç <i>Power</i>	0,18 kW

Model

Model

Serie nummer

Fabricage datum

Voltage

Frequentie

Kracht